

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 驾驶小贴士(hints On Driving) 000001

2. 驾驶小贴士(hints On Driving) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

驾驶小贴士(Hints on Driving)
第1/2页

[f'əʊtəgɹ‚æfd] [frɒm; frəm] [laɪf] [baɪ] [mɔːl] & [ˌsiː 'əʊ] . ['lʌndən] . [[wʌn]]
Photographed from Life by Maull & Co . London . [1]
拍摄 从 生活 经过 莫尔 & 合作 . 伦敦 . [1]

摄影作品来自伦敦 Maull & Co. 出版的《Life》杂志。[1]

[hɪnts] [ɒn] ['draɪvɪŋ] .
HINTS ON DRIVING .
提示 在 驾驶 .

驾驶小贴士。

[baɪ]
BY
经过

经过

[siː] . [es] . [wɔːd] ,
C . S . WARD ,
C . S . 病房 ,

CS WARD

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] “ [wɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,
THE WELL - KNOWN “ WHIP OF THE WEST ,
这 出色地 - 已知 “ 鞭 的 这 西方 ,

著名的“西部鞭子”,

” ['pækstən] ['steɪblz] , ['ɒpəzɪt] ['tætərˌsɔːlz] .
” PAXTON STABLES , OPPOSITE TATTERSALL'S .
” 帕克斯顿 马厩 , 对面的 塔特索尔 .

“帕克斯顿马厩，位于塔特索尔对面。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
PUBLISHED BY THE AUTHOR ,
已发布 经过 这 作者 ,

由作者本人出版

- , ['lɪt(ə)l] [kə'dʌgən] [pleɪs] , [bel'greɪviə] . - . [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
74 , LITTLE CADOGAN PLACE , BELGRAVIA . 1870 . [2] [3]
- , 小的 卡多根 地方 , 贝尔格莱维亚 . - . [2] [3]

贝尔格莱维亚小卡多根广场 74 号，1870 年。[2][3]

[hɪnts] [ɒn] ['draɪvɪŋ] .
HINTS ON DRIVING .
提示 在 驾驶 .

驾驶小贴士。

[baɪ][siː] . [es] . [wɔːd] ,
BY C . S . WARD ,
经过 C . S . 病房 ,

作者：CS WARD

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] “ [wɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,
THE WELL - KNOWN “ WHIP OF THE WEST ,
这 出色地 - 已知 “ 鞭 的 这 西方 ,

著名的“西部鞭子”,

” ['pækstən] ['steɪblz] (['ɒpəzɪt] ['tætər,sɔːlz]) .
” Paxton Stables (opposite Tattersall's) .
” 帕克斯顿 马厩 (对面的 塔特索尔) .

“帕克斯顿马厩（塔特索尔对面）。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] , [ænd; ənd] [nɒt] , [pə'hæps] , [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,
It has been said , and not , perhaps , without reason ,
它 有 到过 说 , 和 不是 , 也许 , 没有 原因 ,

有人说过，而且或许并非毫无道理，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesɪz] [sʌm; səm] ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
that a man who is conscious that he possesses some practical knowledge of a
那 一个 男人 WHO 是 有意识的 那 他 拥有 一些 实际的 知识 的 一个
['saɪəns] ,
science ,
科学 ,

一个意识到自己掌握了某些科学实践知识的人，

[ænd; ənd] [jet] [,riː'frein][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
and yet refrains from giving the public the benefit of his information ,
和 然而 副歌 从 给予 这 民众 这 益处 的 他的 信息 ,

然而，他却不愿将自己的信息公之于众。

[ɪz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] .
is open to the imputation of selfishness .
是 打开 到 这 估算 的 自私 .

容易被指责为自私。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] [tʃɑːdʒ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][laɪz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] , [ai] ['pɜːpəs] ,
To avoid that charge , as far as lies in my power , I purpose ,
到 避免 那 收费 , 作为 远的 作为 谎言 在 我的 力量 , 我 目的 ,

为了避免这项指控，我决心尽我所能，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
in the course of the following pages ,
在 这 课程 的 这 下列的 页面 ,

在接下来的篇幅中，

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['ridər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['tɒlərəbli] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]
to give my readers the benefit of my tolerably long experience in the art of
到 给 我的 读者 这 益处 的 我的 勉强可以接受 长的 经验 在 这 艺术 的
['draɪvɪŋ][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] — [æn; ən][ɑːt] [wɪtʃ] [ai] [ə'kwaɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] . —
driving four horses — an art which I acquired under the following circumstances . —
驾驶 四 马匹 — 一个 艺术 哪个 我 获得 在下面 这 下列的 情况 . —

为了让读者受益于我相当丰富的驾驭四匹马的经验——这项技艺是我在以下情况下习得的——

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [prə'praɪətə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] , [ænd; ənd] , [ai]
My father was a coach proprietor as well as a coachman , and , I
我的 父亲 曾是 一个 教练 业主 作为 出色地 作为 一个 马车夫 , 和 , 我
[ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] ,
am proud to say ,
是 自豪的 到 说 ,

我的父亲既是马车车主又是马车夫，我很自豪地说：

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [wɪps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
one of the best whips of his day .
一 的 这 最好的 鞭子 的 他的 天 .

他那个时代最好的鞭子之一。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tiːm] .
He gave me many opportunities of driving a team .
他 给予 我 许多 机会 的 驾驶 一个 团队 .

他给了我很多带领团队的机会。

[ai] [wɪl] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['entə(r)] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [maɪ] ['juːθfl] [kə'rɪə(r)] , [bʌt; bət]
I will not , however , enter into all the details of my youthful career , but
我 将要 不是 , 然而 , 进入 进入 全部 这 细节 的 我的 青春 职业 , 但
[prə'siːd] [tuː; tə] [steɪt] ,
proceed to state ,
继续 到 状态 ,

然而，我不会详述我年轻时的职业生涯，而是继续陈述如下：

[ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːli] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ai] [wɒz; wəz] [sent] ['naɪtli] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒrɪdʒ]
that at the early age of seventeen I was sent nightly with the Norwich
那 在 这 早期的 年龄 的 十七 我 曾是 发送 每晚 和 这 诺维奇
[ænd; ənd] ['ɪpswɪtʃ] [meɪl] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['kɒltʃɛstə] ,
and Ipswich Mail as far as Colchester ,
和 伊普斯维奇 邮件 作为 远的 作为 科尔切斯特 ,

十七岁时，我每晚都被派往诺维奇和伊普斯维奇的邮局，最远到达科尔切斯特。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [tuː] [maɪlz] .
a distance of fifty - two miles .
一个 距离 的 五十 - 二 英里 .

距离为五十二英里。

['nevə(r)] ['hævɪŋ] ['priːviəsli] ['trævld] [bɪ'jɒnd] ['waɪttʃæpəl] [tʃɜːtʃ] , [ɒn] [ðæt] [laɪn] [ɒv; əv] [rəʊd] ,
Never having previously travelled beyond Whitechapel Church , on that line of road ,
绝不 拥有 之前 旅行 超过 白教堂 教会 , 在 那 线 的 路 ,
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [[fɔːr]]
the change was [4]
这 改变 曾是 [4]

之前从未沿着这条路走到过白教堂以外的地方，这次改变是[4]

['rɑːðə(r)] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] .
rather trying for a beginner .
相当 尝试 为了 一个 初学者 .

对初学者来说有点难。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃuːn] ['feɪvəd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ai] [drəʊv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [meɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [faɪv]
But Fortune favoured me ; and I drove His Majesty's Mail for nearly five
但 财富 受青睐 我 ; 和 我 驾驶 他的 陛下的 邮件 为了 几乎 五
[j'iəz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['æksɪdənt] .
years without an accident .
年 没有 一个 事故 .

但是幸运女神眷顾了我；我驾驶国王陛下的邮车近五年，没有发生任何事故。

[ai] [wɒz; wəz] [ðen] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] “ ['kwɪksɪlvə(r)] , ” ['devənˌpɔːt] [meɪl] ,
I was then promoted to the “ Quicksilver , ” Devonport Mail ,
我 曾是 然后 推广 到 这 “ 水银 , ” 德文波特 邮件 ,

随后我被提拔到《德文波特邮报》的“快银”专栏。

[ðə; ði] [fɑːstɪst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
the fastest at that time out of London .
这 最快 在 那 时间 出去 的 伦敦 .

当时从伦敦出发速度最快的列车。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'tʊk] [ðɪs] [tɑːsk]['ʌndə(r)] ['dɪfɪkəlt] ['sɜːkəmstənsɪz] —
It must be admitted that I undertook this task under difficult circumstances —
它 必须 是 承认 那 我 承担 这 任务 在下面 难的 情况 —
[ɪnv'ɒlvɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,
involving as it did ,
涉及 作为 它 做过 ，

必须承认，我是在困难的情况下承担这项任务的——因为它涉及诸多方面，

['sɪksti] [maɪlz] [ə; eɪ] [naɪt] — [sɪns] ['meni] [hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] ,
sixty miles a night — since many had tried it ineffectually ,
六十 英里 一个 夜晚 — 自从 许多 有 尝试 它 无效地 ，

每晚行驶六十英里——因为许多人都尝试过但效果不佳，

[ɔː(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði]['djuːti][ˌsætɪs'fæktərəli] .
or at all events were unable to accomplish the duty satisfactorily .
或者 在 全部 活动 是 无法 到 完成 这 责任 令人满意地 .

或者至少未能圆满完成职责。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'flekt] ,
It is gratifying to me to reflect ,
它 是 可喜 到 我 到 反映 ，

反思让我感到欣慰：

[ðæt] [ai] [drəʊv] [ðɪs] [kəʊtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['mɪshæp] .
that I drove this coach more than seven years without a single mishap .
那 我 驾驶 这 教练 更多的 比 七 年 没有 一个 单身的 意外 .

我驾驶这辆客车超过七年，从未发生过任何事故。

['getɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['rɑːðə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'ses(ə)nt] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] ['naɪtli] [wɜːk]
Getting at length rather tired of such incessant and monotonous nightly work
获得 在 长度 相当 疲劳的 的 这样的 不停歇 和 单调 每晚 工作
,
,
，

久而久之，我对这种没完没了、单调乏味的夜间工作感到相当厌倦了。

[ai] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] -
I applied for a change to my employer , the well - known and much -
我 应用 为了 一个 改变 到 我的 雇主 ， 这 出色地 - 已知 和 很多 -
[rɪ'spektɪd] ['mɪstə(r)] . ['tʃæplɪn] ,
respected Mr . Chaplin ,
受人尊敬 先生 . 卓别林 ，

我向我的雇主，那位德高望重的卓别林先生，申请了换工作。

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] ['hɔːsɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kəʊtʃɪŋ] .
who at that time had seventeen hundred horses employed in coaching .
WHO 在 那 时间 有 十七 百 马匹 受雇 在 教练 .

当时他拥有 1700 匹马用于马车运输。

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .
His reply was characteristic .
他的 回复 曾是 特征 .

他的回答很有他自己的特色。

“ [ai] ['kænɒt] [faɪnd][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] ['kəʊtʃɪz] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [bɪ'saɪdz] ,
“ I cannot find you all day coaches , ” said he ; “ besides ,
“ 我 不能 寻找 你 全部 天 教练 ， ” 说 他 ； “ 除了 ，

“我找不到你们这些全天执教的教练，”他说；“此外，

[huː] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][get][tuː; tə][draɪv][jɔː(r); jə(r)][meɪl] ?
who am I to get to drive your Mail ?
WHO 是 我 到 得到 到 驾驶 你的 邮件 ？

我凭什么来帮你开邮车？

" [ai][mʌst; məst] [seɪ] , [ai] [θɔ:t] [ðɪs] ['rɑ:ðə(r)][sɪ'vɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] ,
" I must say , I thought this rather severe at the time , but ,
" 我 必须 说 , 我 想法 这 相当 严重 在 这 时间 , 但 ,

"我必须说，当时我觉得这有点严厉，但是，

[gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] [mæn][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [hi:; hi][dɪd][nɒt] [fə'get] [ˌem 'i:] .
good and kind - hearted man as he was , he did not forget me .
好的 和 种类 - 心地 男人 作为 他 曾是 , 他 做过 不是 忘记 我 .

他虽然是个善良仁慈的人，但他并没有忘记我。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['ɪntəvju:] , [ðə; ði] ['braɪtn] [deɪ] [meɪl] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [stɑ:t] ,
Not long after this interview , the Brighton Day Mail being about to start ,
不是 长的 后 这 面试 , 这 布莱顿 天 邮件 存在 关于 到 开始 ,

这次采访结束后不久，《布莱顿每日邮报》即将创刊。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:][ðə; ði]['ɒfə(r)] , [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [hɔ:s] [ðə; ði] [kəʊtʃ]
he made me the offer , to drive the whole distance and horse the coach
他 制成 我 这 提供 , 到 驾驶 这 所有的 距离 和 马 这 教练
[ə; eɪ][steɪdʒ] ,
a stage ,
一个 阶段 ,

他向我提出，由我开车全程，然后骑马送我一站路。

[wɪð] [ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n][ɒv; əv]['draɪvɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['hɔ:rsɪŋ] .
with the option of driving it without horsing .
和 这 选项 的 驾驶 它 没有 马术 .

可以选择不骑马驾驶。

[laɪk] [məʊst] [jʌŋ] [men] [ai][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)]
Like most young men I was rather ambitious , and closed with the former
喜欢 最多 年轻的 男人 我 曾是 相当 雄心勃勃 , 和 关闭 和 这 以前的
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

像大多数年轻人一样，我雄心勃勃，并接受了之前的条件。

[ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [tɜ:n] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒfɪtəb(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd] , [ðə; ði]
The speculation , however , did not turn out a very profitable one , and , the
这 推测 , 然而 , 做过 不是 转动 出去 一个 非常 有利可图 一 , 和 , 这
['reɪlweɪ] ['meɪkɪŋ] [greɪt] ['prəʊgres] ,
railway making great progress ,
铁路 制作 伟大的 进步 ,

然而，投机行为最终并未带来丰厚的利润，而且铁路建设也取得了长足的进步。

[ai][səʊld][maɪ] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['ku:pə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [sək'si:d] [ˌem 'i:][ɒn]
I sold my horses to Mr . Richard Cooper , who was to succeed me on
我 卖 我的 马匹 到 先生 . 理查德 库珀 , WHO 曾是 到 成功 我 在
[ðə; ði][bɒks] .
the box .
这 盒子 .

我把我的马卖给了理查德·库珀先生，他将接替我经营马车。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] ['ɒfəd] [ðə; ði][fɑ:(r)] - [feɪmd] ['eksɪtə(r)] " ['telɪgrɑ:f] ,
I was then offered the far - famed Exeter " Telegraph ,
我 曾是 然后 提供 这 远的 - 著名的 埃克塞特 " 电报 ,

随后，我获得了著名的埃克塞特"电讯报"的工作机会。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑ:stɪst] [ænd; ənd] [best] - [ə'pɔɪntɪd] ['kəʊtʃɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
" one of the fastest and best - appointed coaches in England .
" 一 的 这 最快 和 最好的 - 任命 教练 在 英格兰 .

"英格兰速度最快、装备最好的教练之一。"

[maɪ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['kəʊtʃɪŋ] [stɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] ['fiːlɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['set(ə)l]
My fondness for coaching still continuing , and not feeling disposed to settle
我的 喜爱 为了 教练 仍然 继续 , 和 不是 感觉 处置 到 定居
[tuː; tə] ['eni] ['bɪznəs] ,
to any business ,
到 任何 商业 ,

我对教练工作的热情依然不减，而且也不想安于现状去做任何生意。

[ai] [drəʊv] [ðɪs] [kəʊtʃ] [frɒm; frəm] ['eksɪtə(r)] [tuː; tə] ['ɪlˌmɪnstər] [ænd; ənd] [bæk] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['sɪksti]
I drove this coach from Exeter to Ilminster and back , a distance of sixty
我 驾驶 这 教练 从 埃克塞特 到 伊尔明斯特 和 后退 , 一个 距离 的 六十
- [sɪks] [maɪlz] ,
- six miles ,
- 六 英里 ,

我驾驶这辆长途客车从埃克塞特到伊尔明斯特，然后返回，全程66英里。

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
early in the morning and late at night .
早期的 在 这 早晨 和 晚的 在 夜晚 .

清晨和深夜。

['ɑːftə(r)] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [j'iəz] , [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['əʊpənd] [tuː; tə] ['bridʒˌwɔtə] ;
After driving it three years , the railway opened to Bridgewater ;
后 驾驶 它 三 年 , 这 铁路 打开 到 布里奇沃特 ;

经过三年的建设，铁路终于通车至布里奇沃特；

[ðɪs] [kləʊzd] [ðə; ði] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌns] - ['selɪbreɪtɪd] " ['telɪgrɑːf] .
this closed the career of the once - celebrated " Telegraph .
这 关闭 这 职业 的 这 一次 - 著名 " 电报 .

这结束了曾经辉煌的《每日电讯报》的职业生涯。

" [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [ʃeəd] [ɪts] [sək'ses] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [nɒk]
" But those who had so long shared its success , were not inclined to knock
" 但 那些 WHO 有 所以 长的 共享 它是 成功 , 是 不是 倾斜 到 敲
[[faɪv]]
[5]
[5]

"但是那些长期以来与它共享成功的人们，并不愿意批评它[5]

['ʌndə(r)] .
under .
在下面 .

在下面。

[maɪ] ['brʌðə(r)] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] [maɪ'self] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] ,
My brother coachman and myself , together with the two guards ,
我的 兄弟 马车夫 和 我 , 一起 和 这 二 守卫 ,

我和我的兄弟（马车夫）以及两名卫兵，

[ə'kɔːdɪŋli] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] " ['telɪgrɑːf] " [frɒm; frəm] ['devənˌpɔːt] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]
accordingly started a " Telegraph " from Devonport to London , a distance of
因此 开始 一个 " 电报 " 从 德文波特 到 伦敦 , 一个 距离 的
['naɪnti] - [faɪv] [maɪlz] [baɪ] [rəʊd] ,
ninety - five miles by road ,
九十 - 五 英里 经过 路 ,

于是，从德文波特到伦敦开通了一条"电报"线路，全程公路里程为95英里。

['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [reɪl] [æt; ət] ['bridʒˌwɔtə] ,
joining the rail at Bridgewater ,
加入 这 轨 在 布里奇沃特 ,

在布里奇沃特与铁路汇合，

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['dʒɜːni] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .
thus making the whole journey two hundred and fifty miles in one day .
因此 制作 这 所有的 旅行 二 百 和 五十 英里 在 一 天 .

这样，他一天之内就走完了全程250英里。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [kɔːld] [ðə; ði] " [ˌnɒnpə'reɪl] , " ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm]
At that time there was a coach called the " Nonpareil , " running from
在 那 时间 那里 曾是 一个 教练 称为 这 " 无比 , " 跑步 从
['devən,pɔːt] [tuː; tə] ['brɪstl] .
Devonport to Bristol .
德文波特 到 布里斯托尔 .

当时有一辆名为"无与伦比"的长途汽车，从德文波特开往布里斯托尔。

[ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [ðɪs] ['viːəkl] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aʊərz] [wʊd] [teɪk] [ɒf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
The proprietors of this vehicle , thinking that our's would take off some of their
这 业主 的 这 车辆 , 思维 那 我们的 会 拿 离开 一些 的 他们的
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,

这辆车的车主认为我们的车会抢走他们一部分生意，

[meɪd] [ðɛrz] [ə; eɪ] ['lʌndən] [kəʊtʃ] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [wiː; wi]
made their's a London coach also , and started at the same time as we
制成 他们的 一个 伦敦 教练 还 , 和 开始 在 这 相同的 时间 作为 我们
[dɪd] .
did .
做过 .

他们也开通了伦敦长途客运业务，和我们同时开始运营。

[wiː; wi] [ðen] [kə'menst] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
We then commenced a strong opposition .
我们 然后 开始 一个 强的 反对 .

随后我们开始了强有力的反对。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] — ['wɪljəm] ['hɑːr,brɪdʒ] , [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs]
I had a very good man to contend against — William Harbridge , a first - class
我 有 一个 非常 好的 男人 到 抗衡 反对 — 威廉 哈布里奇 , 一个 第一的 - 班级
['kəʊtʃmən] .
coachman .
马车夫 .

我的对手非常优秀——威廉·哈布里奇，一位一流的马车夫。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['sevrəl] [j'iəz] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [reɪl] [dɪ'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns]
We had several years of strong opposition , the rail decreasing the distance
我们 有 一些 年 的 强的 反对 , 这 轨 递减 这 距离
['evri] [jɪə(r)] ,
every year ,
每一个 年 ,

我们经历了数年的强烈反对，铁路建设的里程逐年缩短。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [tuː; tə] ['eksɪtə(r)] .
till it opened to Exeter .
直到 它 打开 到 埃克塞特 .

直到它向埃克塞特开放。

[ðə; ði] " [ˌnɒnpə'reɪl] " [wɒz; wəz] [ðen] ['teɪkən] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [kɔːld] [ðə; ði] "
The " Nonpareil " was then taken off , and they started a coach called the "
这 " 无比 " 曾是 然后 已采取 离开 , 和 他们 开始 一个 教练 称为 这 "
['tæli] [həʊ] !
Tally Ho !
相符 何 !

"Nonpareil"随后被取消，他们开办了一辆名为"Tally Ho！"的马车。

" [ə'genst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] " ['telɪgrɑːf] .
" against the poor old " Telegraph .
" 反对 这 贫穷的 老的 " 电报 .

"对抗可怜的老牌报纸《每日电讯报》。

" [bəʊθ] ['kəʊtʃɪz] [left] ['eksɪtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːzd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
" Both coaches left Exeter at the same time , and this caused great excitement .
" 两个都 教练 左边 埃克塞特 在 这 相同的 时间 , 和 这 导致 伟大的 激动 .

"两位教练同时离开埃克塞特，这引起了很大的轰动。"

['meni] [bets] , [ɒv; əv] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [waɪn] , ['dinəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [faɪv] - [paʊnd] [nəʊts] ,
Many bets , of bottles of wine , dinners for a dozen , and five - pound notes ,
许多 赌注 , 的 瓶子 的 葡萄酒 , 晚餐 为了 一个 打 , 和 五 - 磅 笔记 ,

许多赌注，包括几瓶葡萄酒、十二人份的晚餐和五英镑的钞票，

[wɜː(r); wə(r)] [leɪd] , [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [kəʊtʃ] [wʊd] [ə'raɪv] [fɜːst] [æt; ət] ['plɪməθ] .
were laid , as to which coach would arrive first at Plymouth .
是 铺设 , 作为 到 哪个 教练 会 到达 第一的 在 普利茅斯 .

人们开始讨论哪辆马车会最先到达普利茅斯。

[ai] [hæd; həd] [maɪ] [əʊld] [frend] ['hɑːrˌbrɪdʒ] [ə'gen] , [æz; əz] [maɪ] [kəm'petɪtə(r)] .
I had my old friend Harbridge again , as my competitor .
我 有 我的 老的 朋友 哈布里奇 再次 , 作为 我的 竞争者 .

我的竞争对手又是我的老朋友哈布里奇。

[ðə; ði] [həʊ'tel] [ðæt] [ai] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] ,
The hotel that I started from ,
这 酒店 那 我 开始 从 ,

我最初入住的酒店是

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [wens] [ðə; ði] " ['tæli] [həʊ] !
was a little farther down the street than the one whence the " Tally Ho !
曾是 一个 小的 更远 向下 这 街道 比 这 一 何处 这 " 相符 何 !

比"Tally Ho！"的来源地再往前走一点。

" [ə'pɪəd] , [səʊ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [sɔː] [maɪ] [frend] ['hɑːrˌbrɪdʒ] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [bɒks] ,
" appeared , so that as soon as I saw my friend Harbridge mounting the box ,
" 出现 , 所以 那 作为 很快 作为 我 锯 我的 朋友 哈布里奇 安装 这 盒子 ,

"出现了，所以我一看到我的朋友哈布里奇正在安装箱子，

[ai] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .
I did the same , and made the running .
我 做过 这 相同的 , 和 制成 这 跑步 .

我也照做了，然后开始跑步。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] ['ɔːdəd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [taɪm] .
We had all our horses ordered long before the usual time .
我们 有 全部 我们的 马匹 订购 长的 前 这 通常 时间 .

我们很早就预定好了所有的马匹。

['hɑːrˌbrɪdʒ] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði] [fɑːstə(r)] [hiː; hi] [ɛpɹ'əʊtʃt] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [stiːm] .
Harbridge came sailing away after me ; the faster he approached , the more I put on the steam .
哈布里奇 来了 帆船 离开 后 我 ; 这 快点 他 接近 , 这 更多的 我 放 在 这 蒸汽 .

哈布里奇乘船追赶我；他越靠近，我就越加大蒸汽。

[hiː; hi]['nevə(r)] [kɔːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,
He never caught me , and ,
他 绝不 捕捉 我 , 和 ,

他始终没能抓住我，而且，

['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['æksɪdənt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ] ,
having some trifling accident with one of his horses over the last stage ,
拥有 一些 琐事 事故 和 一 的 他的 马匹 超过 这 最后的 阶段 ,

在最后一赛段，他的其中一匹马发生了一些小事故。

[hiː; hi] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːtʃ] ['plɪməθ] ['θɜːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
he enabled me to reach Plymouth thirty - five minutes before he came in .
他 已启用 我 到 抵达 普利茅斯 三十 - 五 分钟 前 他 来了 在 .

他让我比他早35分钟到达普利茅斯。

[maɪ] [gɑːd] , [huː] [rɪ'zaɪdɪd][ɪn][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] - [striːt] , ['devən,pɔːt] , ['hʌrid] [həʊm] , [ænd; ənd]
My guard , who resided in St . Albans - street , Devonport , hurried home , and
我的 警卫 , WHO 居住地 在 英石 . 圣奥尔本斯 - 街道 , 德文波特 , 慌忙 家 , 和
[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kəʊtʃ] [pɑːst] ,
as the other coach passed ,
作为 这 其他 教练 通过了 ,

我的卫兵住在德文波特的圣奥尔本斯街，他匆匆赶回家，当另一辆马车经过时，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]['sʌpə(r)] ; [ðeɪ]
he called out and asked them to stop and have some supper ; they
他 称为 出去 和 问 他们 到 停止 和 有 一些 晚餐 ; 他们
['ɔːlsəʊ] [pɑːst] [maɪ] [haʊs] ,
also passed my house ,
还 通过了 我的 房子 ,

他喊住他们，请他们停下来吃晚饭；他们也经过了我家。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)][ɒn] , [ɪn][fɔː(r)] - [striːt] .
which was a little farther on , in Fore - street .
哪个 曾是 一个 小的 更远 在 , 在 前 - 街道 .

就在再往前一点，在福尔街上。

[ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['sməʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][æz; əz]
I was sitting at the window , smoking , and offered them a cigar as
我 曾是 坐着 在 这 窗户 , 吸烟 , 和 提供 他们 一个 雪茄 作为
[ðeɪ] [pɑːst] [[sɪks]]
they passed [6]
他们 通过了 [6]

我当时坐在窗边抽烟，他们经过时，我递给他们一支雪茄[6]

— [ə; eɪ][dʒəʊk] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mʌtʃ] ['relɪʃ] .
— a joke they did not , of course , much relish .
— 一个 开玩笑 他们 做过 不是 , 的 课程 , 很多 尽情享用 .

当然，他们并不太喜欢这个玩笑。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][fɜːst] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz]
The next night they declared they would be in first ; but it was of no use
这 下一个 夜晚 他们 声明 他们 会 是 在 第一的 ; 但 它 曾是 的 不 使用
,
,
,

第二天晚上他们宣称他们会获得第一名；但这毫无用处。

[ðə; ði][əʊld] “ ['telɪgrɑːf] ” [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['biːt(ə)n] .
the old “ Telegraph ” was not to be beaten .
这 老的 “ 电报 ” 曾是 不是 到 是 被打败 .

老牌报纸《电讯报》是不可战胜的。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [wiːks] ; [ˈsʌmhaʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnevə(r)] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɪn] [fɜːst] .
Thus it went on for several weeks ; somehow they were never able to get in first .
因此 它 去 在 为了 一些 周 ; 不知何故 他们 是 绝不 有能力的 到 得到 在 第一的 .

就这样持续了好几个星期；不知何故，他们始终没能抢到第一名。

[wiː; wi] [dɪd] [ðə; ði] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn] [θriː] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈmɪnɪts] ([ðæt] [ɪz] ,
We did the fifty miles several times in three hours and twenty - eight minutes (that is ,
我们 做过 这 五十 英里 一些 时代 在 三 小时 和 二十 - 八 分钟 (那 是 ,

我们多次完成了50英里的路程，用时3小时28分钟（即，

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [reɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [fɔː(r)] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [naɪn] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] ,
at the average rate of a mile in four minutes and nine seconds ,
在 这 平均的 速度 的 一个 英里 在 四 分钟 和 九 秒 ,

平均每英里耗时四分零九秒，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈstɒpɪdʒɪz]) , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [təˈgeðə(r)] , [wiː; wi] [ˈnevə(r)] [ɪkˈsiːdɪd] [fɔː(r)] [ˈaʊəz] .
including stoppages) , and for months together , we never exceeded four hours .
包括 停工) , 和 为了 几个月 一起 , 我们 绝不 超出 四 小时 .

包括停工在内），几个月来，我们从未超过四个小时。

[stɪl] , [ɪn] [ˈevri] [ˈkɒntest] , [wʌn] [ˈpɑːti] [mʌst; məst] [ˈʌltɪmətli] [gɪv] [ɪn] ; [ðæt] [wʌn] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] “ [ˈtelɪgrɑːf] .
Still , in every contest , one party must ultimately give in ; that one , however , was not the “ Telegraph .
仍然 , 在 每一个 竞赛 , 一 派对 必须 最终 给 在 ; 那 一 , 然而 , 曾是 不是 这 “ 电报 .

不过，在任何竞争中，最终总会有一方让步；然而，让步的并非《每日电讯报》。

” [wiː; wi] [ˈset(ə)ld] [ˈaʊə(r)] [ˈdɪfərənsɪz] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ˈkwaɪətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,
” We settled our differences , and went on quietly for the remainder of the time ,
” 我们 定居 我们的 差异 , 和 去 在 悄悄 为了 这 余 的 这 时间 ,

“我们化解了分歧，之后便平静地度过了余下的时光。”

[əˈkeɪʒnəli] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] “ [ˈflʌtə(r)] , ” [æz; əz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
occasionally having a little “ flutter , ” as we used to call it in those days ,
偶尔 拥有 一个 小的 “ 扑 , ” 作为 我们 用过的 到 称呼 它 在 那些 天 ,

偶尔会有点“颤抖”，就像我们以前常说的那样。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [gʊd] [frendz] .
but we were always good friends .
但 我们 是 总是 好的 朋友们 .

但我们一直是好朋友。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ˈnærətɪv] [tʃɑːns] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [juːst] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ˈbaɪgɒn] [taɪmz] ,
Should this narrative chance to meet the eye of some of those who used to travel with us in bygone times ,
应该 这 叙述 机会 到 见面 这 眼睛 的 一些 的 那些 WHO 用过的 到 旅行 和 我们 在 逝去的 时代 ,

如果这段叙述有幸被一些曾经和我们一起旅行的人看到，

[ðeɪ] [wɪl] ['daʊtləs] [wel] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [peɪs] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] .
they will doubtless well remember the pace we used to go .
他们 将要 毫无疑问 出色地 记住 这 步伐 我们 用过的 到 去 .

他们肯定会清楚地记得我们过去行进的速度。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['əʊpənd] [tuː; tə] ['plɪməθ] ,
After a few years , the railway opened to Plymouth ,
后 一个 很少 年 , 这 铁路 打开 到 普利茅斯 ,

几年后，铁路通车至普利茅斯。

[ænd; ənd] ['meni] ['dʒentlmən] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ][fɑːst] [kəʊtʃ] ['ɪntuː] ['kɔːnwəl] ,
and many gentlemen asked me to start a fast coach into Cornwall ,
和 许多 先生们 问 我 到 开始 一个 快速地 教练 进入 康沃尔郡 ,

许多先生都请我开通一条前往康沃尔的快速巴士线路。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['pætrənɪdʒ] ; [ai] [ə'kɔːdɪŋli] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] “ ['tæli] [həʊ] !
promising to give it their patronage ; I accordingly started the “ Tally Ho !
有前途 到 给 它 他们的 赞助 ; 我 因此 开始 这 “ 相符 何 !

他们承诺会给予支持；于是我开始了“Tally Ho！

” ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] [kəʊtʃ] [frɒm; frəm]['trʊərəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][reɪl][æt; ət]
” making it a day coach from Truro to London , joining the rail at
” 制作 它 一个 天 教练 从 特鲁罗 到 伦敦 , 加入 这 轨 在
['plɪməθ] ;
Plymouth ;
普利茅斯 ;

从特鲁罗到伦敦乘坐长途汽车，在普利茅斯换乘火车，这样就变成了一天的行程；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɑːst] [kəʊtʃ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ræn][ˌaɪ 'tiː] ,
this was a very difficult road for a fast coach , but we ran it ,
这 曾是 一个 非常 难的 路 为了 一个 快速地 教练 , 但 我们 跑 它 ,

对于一支速度很快的教练来说，这是一条非常艰难的路，但我们还是跑完了。

[tɪl] ['gʌvənmənt] ['ɒfəd] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][meɪl] ; [wiː; wi] [ðen] [kən'vɜːtɪd]
till Government offered the contract for a Mail ; we then converted
直到 政府 提供 这 合同 为了 一个 邮件 ; 我们 然后 转换
[ðə; ði] “ ['tæli] [həʊ] !
the “ Tally Ho !
这 “ 相符 何 !

直到政府提供邮件合同；然后我们才将“Tally Ho！”

” ['ɪntuː][ə; eɪ][meɪl] , [ænd; ənd][ræn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði][reɪl] ['əʊpənd] [tuː; tə]['trʊərəʊ] .
” into a Mail , and ran it till the rail opened to Truro .
” 进入 一个 邮件 , 和 跑 它 直到 这 轨 打开 到 特鲁罗 .

”把它变成一封邮件，然后一直开到通往特鲁罗的铁路开通为止。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [ðæt] [ai] [kept] [tuː; tə] ['kəʊtʃɪŋ] ['nɪəli] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)]
It will have been seen that I kept to coaching nearly as long as there
它 将要 有 到过 已见 那 我 保留 到 教练 几乎 作为 长的 作为 那里
[wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['kəʊtʃɪz] [left] [tuː; tə] [draɪv] .
were any coaches left to drive .
是 任何 教练 左边 到 驾驶 .

大家应该都看到了，只要还有教练可以开车，我就一直坚持做教练。

[ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['draɪvɪŋ] ['regjələli] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [hɔːs]
I had for some years given up driving regularly , having taken the Horse
我 有 为了 一些 年 给定 向上 驾驶 经常 , 拥有 已采取 这 马
[bə'zɑː(r)][æt; ət] ['plɪməθ] ,
Bazaar at Plymouth ,
市场 在 普利茅斯 ,

自从在普利茅斯参加了马匹集市之后，我已经好几年没怎么开车了。

[weə(r)] [ai] [juːst] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wɪð] [tiːmz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn] ['draɪvɪŋ] ;
where I used to supply officers of the garrison with teams , and give them instructions in driving ;
在哪里 我 用过的 到 供应 警官 的 这 驻军 和 团队 , 和 给 他们 指示 在 驾驶 ;

我以前在那里为驻军军官提供马匹，并指导他们如何驾驶；

[ðɪs] [ai] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] .
this I still continue to do , and in every variety of driving .
这 我 仍然 继续 到 做 , 和 在 每一个 种类 的 驾驶 .

我一直坚持这样做，而且在各种驾驶方式中都是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] , [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] ['meni] [ɒv; əv] [maɪ] ['pjuːp(ə)lz] ['deɪli] ['hændlɪŋ] [ðeə(r)] [tiːmz] ['skɪlfəli] ;
It gives me , indeed , much pleasure to see many of my pupils daily handling their teams skilfully ;
它 给予 我 , 的确 , 很多 乐趣 到 看 许多 的 我的 学生 日常的 处理 他们的 团队 巧妙地 ;

看到我的许多学生每天都能熟练地管理他们的团队，我感到非常高兴；

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəli] [praʊd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
not a few of them giving me good reason to be really proud of them ,
不是 一个 很少 的 他们 给予 我 好的 原因 到 是 真的 自豪的 的 他们 ,

他们当中有不少人让我有充分的理由为他们感到骄傲。

[æz; əz] [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [duː; də] [ˌem 'iː] ['kredɪt] .
as I know they do me credit .
作为 我 知道 他们 做 我 信用 .

我知道他们会给我带来好处。

[ɪn] [maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [maɪ] ['draɪvɪŋ] [kə'rɪə(r)] , [ai] ['steɪtɪd] [ðæt] [ai] [['sɛvən]]
In my description of my driving career , I stated that I [7]
在 我的 描述 的 我的 驾驶 职业 , 我 声明 那 我 [7]

在我的驾驶生涯描述中，我曾说过[7]

[hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [æn; ən] ['æksɪdənt] ; [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] , [nəʊ] ['sɪəriəs] ['kæʒuəlti] ,
had never had an accident ; I ought to have said , no serious casualty ,
有 绝不 有 一个 事故 ; 我 应该 到 有 说 , 不 严肃的 伤亡 ,

从未发生过事故；我应该说，没有造成严重伤亡。

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [ˌʌp'set] [ɔː(r)] ['ɪndʒəd] ['eni] [wʌn] ; [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] ['meni] ['traɪflɪŋ] ['mɪshæps] ,
never having upset or injured any one ; but I have had many trifling mishaps ,
绝不 拥有 沮丧的 或者 受伤 任何 一 ; 但 我 有 有 许多 琐事 事故 ,

我从未冒犯或伤害过任何人；但我经历过许多小事故。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['rʌnɪŋ] [faʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wægən] [ɪn] [ə; eɪ] [fɒg] ,
such as running foul of a waggon in a fog ,
这样的 作为 跑步 犯规 的 一个 车皮 在 一个 多雾路段 ,

例如在雾中与马车相撞，

['hævɪŋ] [maɪ] [həʊl] [tiːm] [daʊn] [ɪn] ['slɪpəri] ['weðə(r)] ;
having my whole team down in slippery weather ;
拥有 我的 所有的 团队 向下 在 滑 天气 ;

我的整个团队在湿滑的天气中倒下了；

[ɒn] ['meni] [ə'keɪʒnz] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wiːl] [kʌm] [ɒf] ,
on many occasions I have had a wheel come off ,
在 许多 场合 我 有 有 一个 车轮 来 离开 ,

我的车轮多次脱落，

[bʌt; bət] [stɪl] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['feəli] [biː; bi] [tɜːrmd] [ə; eɪ][bæd]['æksɪdənt] .
but still nothing that could fairly be termed a bad accident .
但 仍然 没有什么 那 可以 相当 是 称为 一个 坏的 事故 .

但仍然算不上是一起严重的事故。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] ['kiːpɪŋ] ['lɪvəri] ['steɪblz] [ænd; ənd]
During the last twenty - five years I have been engaged keeping livery stables and
期间 这 最后的 二十 - 五 年 我 有 到过 已订婚的 保持 涂装 马厩 和
['breɪkɪŋ] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] ['hɑːnɪs] ,
breaking horses to harness ,
打破 马匹 到 马具 ,

过去二十五年里，我一直从事经营马厩和驯马的工作。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['pɪəriəd][ai][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] .
and in that period I have had some very narrow escapes .
和 在 那 时期 我 有 有 一些 非常 狭窄的 逃脱 .

在那段时间里，我曾多次死里逃生。

[ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] ,
In one instance ,
在 一 实例 ,

在某个例子中，

[ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['dʌb(ə)l] [breɪk] [keɪm] [ɒf] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ˌem 'iː][ə'straɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]
the box of a new double break came off and pitched me astride across the
这 盒子 的 一个 新的 双倍的 休息 来了 离开 和 投球 我 跨骑 穿过 这
[pəʊl] [bɪ'twiːn] [tuː] [jʌŋ] ['hɔːsɪz] ;
pole between two young horses ;
极 之间 二 年轻的 马匹 ;

新买的双人跳棋的盒子脱落，把我甩了出去，我跨坐在两匹小马之间的杆子上；

[ai][wʌns][hæd; həd][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl] [kʌm] [ɒf] [wen] ['draɪvɪŋ] [tuː] [haɪ] - [kɜːɪdʒd]
I once had the top of the pole come off when driving two high - couraged
我 一次 有 这 顶部 的 这 极 来 离开 什么时候 驾驶 二 高的 - 勇敢
['hɔːsɪz] ;
horses ;
马匹 ;

我曾经驾驭两匹胆大的马时，杆子的顶端脱落了；

[ə; eɪ] [hɔːs] [set] [tuː; tə] ['kɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn]['sɪŋg(ə)l] ['hɑːnɪs] .
a horse set to kicking , and ran away with me in single harness .
一个 马 放 到 踢 , 和 跑 离开 和 我 在 单身的 马具 .

一匹马开始踢人，带着我单马鞍跑掉了。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['veri] [hɑːd] ,
As I was of course pulling at him very hard ,
作为 我 曾是 的 课程 拉 在 他 非常 难的 ,

当然，当时我正使劲拉着他，

[maɪ] [fiːt] [went] [θruː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] - [kɑːt] , [hiː; hi] ['kɪkɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ɔːl][ðə; ði]
my feet went through the bottom of the dog - cart , he kicking furiously all the
我的 脚 去 通过 这 底部 的 这 狗 - 大车 , 他 踢 愤怒地 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

我的脚陷进了狗车的底部，他一直在拼命地踢。

['fɔːtʃənətli] [ai] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['bruːzɪz] .
Fortunately I escaped with only a few bruises .
幸运的是 我 逃脱 和 仅有的 一个 很少 瘀伤 .

幸好我只受了点轻伤。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ɪn]['sɪŋg(ə)l] ['hɑːnɪs] , [ə; eɪ][meə(r)][bɪ'gæn] ['kɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ,

On another occasion , in single harness , a mare began kicking , and ,

在 其他 场合 , 在 单身的 马具 , 一个 母马 开始 踢 , 和 ,

另一次，在单人驾驭马匹时，一匹母马开始踢腿，然后，

[bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [get] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp] ,

before I could get her head up ,

前 我 可以 得到 她 头 向上 ,

我还没来得及抬起她的头，

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'genst] [ðə; ði]['eəriə] ['reɪlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ˌprɪn'ses] [skweə(r)] , ['plɪməθ] ,

she ran against the area railings of a house in Princess Square , Plymouth ,

她 跑 反对 这 区域 栏杆 的 一个 房子 在 公主 正方形 , 普利茅斯 ,

她撞上了普利茅斯公主广场一栋房子的围栏。

[brəʊk] [bəuθ] [ʃɑːfts] , [ænd; ənd] [splɪt] [ðə; ði] [breɪk] ['ɪntuː] ['mætʃɪz] ;

broke both shafts , and split the break into matches ;

打破 两个都 轴 , 和 分裂 这 休息 进入 比赛 ;

两根杆子都断了，然后把杆子分成几组打；

[maɪ'self][ænd; ənd][mæn] ['nɪəli] [went] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʊk] ;

myself and man nearly went through the kitchen window , into the arms of the cook ;

我 和 男人 几乎 去 通过 这 厨房 窗户 , 进入 这 武器 的 这 厨师 ;

我和那人差点从厨房窗户掉进厨娘的怀里；

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɑːsk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [daɪn] .

she did not , however , ask us to stop and dine .

她 做过 不是 , 然而 , 问 我们 到 停止 和 用餐 .

然而，她并没有邀请我们停下来用餐。

[ai][kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n] ['meni] ['lɪt(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][kaɪnd] ,

I could mention many little events of a similar kind ,

我 可以 提到 许多 小的 活动 的 一个 相似的 种类 ,

我可以列举许多类似的小事，

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][maɪ'self] ['veri] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l][ɔː(r)] [rɪst] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['tɒlərəbli] [lɒŋ] [kə'rɪə(r)] .

and consider myself very fortunate in having never had anything more serious than a sprained ankle or wrist during my tolerably long career .

和 考虑 我 非常 幸运 在 拥有 绝不 有 任何事物 更多的 严肃的 比 一个 扭伤 踝 或者 手腕 期间 我的 勉强可以接受 长的 职业 .

我自认为非常幸运，在我相对漫长的职业生涯中，从未遭遇过比扭伤脚踝或手腕更严重的伤病。

[ai] [wɪl] [naʊ] [kə'mens] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] . [[eit]]

I will now commence my instructions . [8]

我 将要 现在 开始 我的 指示 . [8]

现在我将开始我的指示。[8]

[ruːl] [ai] .

RULE I .

规则 我 .

规则一。

[sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] .

SELECTION OF THE TEAM .

选择 的 这 团队 .

团队选拔。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ,
The first thing the pupil should do ,
这 第一的 事物 这 瞳孔 应该 做 ,

学生首先应该做的是：

[ɪz] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['tempə(r)] .
is to select four horses as nearly as possible of the same temper .
是 到 选择 四 马匹 作为 几乎 作为 可能的 的 这 相同的 脾气 .

就是挑选四匹性情尽可能相同的马。

['nevə(r)] [kiːp] [ə; eɪ] ['pʊlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [θɪŋz] [ðæt]
Never keep a puller , for it takes your attention from things that
绝不 保持 一个 拉拔器 , 为了 它 需要 你的 注意力 从 事物 那

[rɪ'kwaɪə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [keə(r)] ,
require all your care ,
要求 全部 你的 关心 ,

千万不要囤积拔毛器，因为它会分散你的注意力，让你无法专注于真正需要你全心投入的事情。

[meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [eɪk] , [ɪn] [fækt] , [dʌz] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl] ['pleʒə(r)] .
makes your arm ache , in fact , does away with all pleasure .
制作 你的 手臂 疼痛 , 在 事实 , 做 离开 和 全部 乐趣 .

事实上，它会让你的手臂酸痛，而且完全消除了愉悦感。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] ['haɪərɪŋ] [ɔː(r)] ['pɜːtʃəsɪŋ] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] ,
I should recommend hiring or purchasing four horses that will give you no trouble ,
我 应该 推荐 招聘 或者 购买 四 马匹 那 将要 给 你 不 麻烦 ,

我建议你租或买四匹不会给你带来麻烦的马。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊl] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [duː; də] ['nɪəli] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz]
and when you can pull them about , and do nearly as you please
和 什么时候 你 能 拉 他们 关于 , 和 做 几乎 作为 你 请

[wɪð] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

当你可以随意摆弄它们，几乎可以随心所欲地使用它们时，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ðen] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːmənənt] [tiːm] , [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [dʒuː'dɪʃəs]
you can then get your permanent team , which will require a very judicious
你 能 然后 得到 你的 永恒的 团队 , 哪个 将要 要求 一个 非常 明智的

[sɪ'lekʃ(ə)n] ,
selection ,
选择 ,

然后你就可以组建你的永久团队了，这需要非常谨慎地进行挑选。

[pə'tɪkjələli] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [praɪd] [jɔː'self] [ə'pɒn] ['kʌlə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ækʃ(ə)n] .
particularly if you intend to pride yourself upon colour as well as action .
特别 如果 你 打算 到 自豪 你自己 之上 颜色 作为 出色地 作为 行动 .

尤其如果你打算在色彩和行动上都引以为傲的话。

[ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ten] [j'iəz] ,
I was told by a gentleman , that he was ten years ,
我 曾是 讲述 经过 一个 绅士 , 那 他 曾是 十 年 ,

一位先生告诉我，他十岁了。

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [tiːm] [ɒv; əv] [blæk] [braʊnz] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [praɪs] ,
getting a perfect team of black browns ; he did not confine himself to price ,
获得 一个 完美的 团队 的 黑色的 棕色 ; 他 做过 不是 局限 他自己 到 价格 ,

他组建了一支完美的黑人棕色皮肤球队；他并没有只考虑价格。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [naʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [tiːm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] ,
and he certainly now has a very nice team — and they ought indeed to be perfect ,
和 他 当然 现在 有 一个 非常 好的 团队 — 和 他们 应该 的确 到 是 完美的 ，

他现在确实拥有一支非常优秀的团队——而且他们也确实应该非常完美。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
after all the time , labour and expense that have been bestowed upon them .
后 全部 这 时间 ， 劳动 和 费用 那 有 到过 授予 之上 他们 .

毕竟，他们投入了那么多时间、精力和金钱。

[ruːl] [ˌaɪ ˈaɪ] .
RULE II .
规则 二 .

规则二。

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [bɒks] .
MOUNTING THE BOX .
安装 这 盒子 .

安装盒子。

[pʊt] [ðə; ði] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] [θruː] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [reɪnz] ,
Put the forefinger of your right hand through the leading reins ,
放 这 食指 的 你的 正确的 手 通过 这 领导 缰绳 ，

将右手食指穿过缰绳，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] ['fɪŋgə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wiːl] [reɪnz] , [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [wiːl] ['hɔːsɪz] - [maʊðz] ['laɪtli] ,
and the third finger between the wheel reins , feel your wheel horses ' mouths lightly ,
和 这 第三 手指 之间 这 车轮 缰绳 ， 感觉 你的 车轮 马匹 - 嘴 轻轻 ，

用第三根手指夹住车轮缰绳，轻轻感受马匹的嘴部，

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nɪə(r)] [saɪd] [reɪnz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [ɒf] ,
take your near side reins a little shorter than your off ,
拿 你的 靠近 边 缰绳 一个 小的 较短 比 你的 离开 ，

靠近马匹一侧的缰绳要比远离马匹一侧的缰绳稍短一些。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [stɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] ['siːtɪd] ,
so that in case your horses attempt to start before you are properly seated ,
所以 那 在 案件 你的 马匹 试图 到 开始 前 你 是 适当地 坐着 ，

这样，万一你的马在你还没坐稳之前就试图起跑，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [reɪnz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['prɒpəli] ['sepəreɪtɪd] ,
you have the reins all of the same length , and , being properly separated ,
你 有 这 缰绳 全部 的 这 相同的 长度 ， 和 ， 存在 适当地 分开 ，

所有缰绳长度都相同，并且分开得当，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
you can put them into your left hand as quickly as possible ,
你 能 放 他们 进入 你的 左边 手 作为 迅速地 作为 可能的 ，

你可以尽快把它们放到你的左手上，

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] ; [ðɪs] [wɪl] , [ɪf] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ,
and at once have your horses under control ; this will , if attended to ,
和 在 一次 有 你的 马匹 在下面 控制 ; 这 将要 , 如果 参加 到 ,
['ɔːlweɪz] [prɪ'vent] ['æksɪdənts] .
always prevent accidents .
总是 防止 事故 .

立即控制好你的马匹；如果注意这一点，就能始终防止事故发生。

[sʌm; səm] ['dʒentlmən] [get] [ɒn] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [reɪnz] ['hændɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ]
Some gentlemen get on the box and have the reins handed to them by
一些 先生们 得到 在 这 盒子 和 有 这 缰绳 递交 到 他们 经过
[ə; eɪ] [gruːm] ,
a groom ,
一个 新郎 ,

有些绅士登上马鞍，由马夫将缰绳递给他们。

[huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] ; [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [æn; ən] [ʌn'bɪznɪs] - [laɪk] ,
who does not know how to separate them ; this is not only an unbusiness - like ,
WHO 做 不是 知道 如何 到 分离 他们 ; 这 是 不是 仅有的 一个 不商业 - 喜欢 ,

不知道如何将它们分开的人；这不仅是不专业的，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['præktɪs] . [[naɪn]]
but a dangerous practice . [9]
但 一个 危险的 实践 . [9]

但这是一种危险的做法。[9]

[ruːl] [θriː] .
RULE III .
规则 三、 .

规则三。

[ðə; ði] [siːt] .
THE SEAT .
这 座位 .

座位。

[pleɪs] [jɔː'self] [wel] [ɒn] [ðə; ði] [bɒks] , [sɪt] ['ʌpraɪt] , [bʌt; bət] ['iːzəli] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Place yourself well on the box , sit upright , but easily , with your knees a little
地方 你自己 出色地 在 这 盒子 , 坐 直立 , 但 容易地 , 和 你的 膝盖 一个 小的
[bent] .
bent .
弯曲 .

在箱子上坐稳，保持直立但轻松的坐姿，膝盖略微弯曲。

[sʌm; səm] ['dʒentlmən] ['ɔːlməʊst] [stænd] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['kʊʃ(ə)n] ['riːtʃɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [reɪl] [ɒv; əv]
Some gentlemen almost stand , with a thick cushion reaching above the rail of
一些 先生们 几乎 站立 , 和 一个 厚的 软垫 到达 多于 这 轨 的
[ðə; ði] [bɒks] ,
the box ,
这 盒子 ,

有些先生几乎是站着的，厚厚的坐垫都搭在了箱子的栏杆上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [təʊz] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fʊt] - [bɔːd] .
and their toes several inches over the foot - board .
和 他们的 脚趾 一些 英寸 超过 这 脚 - 木板 .

他们的脚趾伸出了脚踏板好几英寸。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ʌn'saɪtli] , [bʌt; bət] [ə'tendɪd] [wɪð] [rɪsk] ,
This is not only unsightly , but attended with risk ,
这 是 不是 仅有的 难看的 , 但 参加 和 风险 ,

这不仅难看，而且还存在风险。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːbstəʊn] , [ɔː(r)]['eni] ['traɪflɪŋ] [əb'strʌkʃn] ,
for if you came in contact with the curbstone , or any trifling obstruction ,
为了 如果 你 来了 在 接触 和 这 路缘石 , 或者 任何 琐事 梗阻 ,

如果你碰到了路缘石，或者任何微小的障碍物，

[juː; jʊ] [mait] ['veri] ['redɪli] , [ænd; ənd][məʊst] ['laɪkli] [wʊd] , [biː; bi] [θrəʊn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [siːt] .
you might very readily , and most likely would , be thrown from your seat .
你 可能 非常 容易 , 和 最多 可能 会 , 是 抛掷 从 你的 座位 .

你很可能会被从座位上扔下去，而且这种情况极有可能发生。

[ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] , [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .
The rail of the box , ought always to be a few inches above the cushion .
这 轨 的 这 盒子 , 应该 总是 到 是 一个 很少 英寸 多于 这 软垫 .

箱子的栏杆应该始终高于垫子几英寸。

[ruːl] [ˌaɪ 'viː] .
RULE IV .
规则 第四 .

规则四。

['tɜːnɪŋ] .
TURNING .
转弯 .

转弯。

[ɪn]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , “ [pɔɪnt] ” [jɔː(r); jə(r)]['liːdə(r)] — [ðæt] [ɪz] , [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['liːdɪŋ] [reɪn] ,
In going round a corner , “ point ” your leader — that is , take hold of your leading rein ,
在 去 圆形的 一个 角落 , “ 观点 ” 你的 领导者 — 那 是 , 拿 抓住 的 你的 领导 缰绳 ,

转弯时，要“指向”你的领头马——也就是说，要抓住领头马的缰绳。

[ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] ['liːdəz] [wel] [raʊnd] ; [ðen] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wiːl] [reɪn][æz; əz] [wel] ,
and get your leaders well round ; then take hold of your wheel rein as well ,
和 得到 你的 领导人 出色地 圆形的 ; 然后 拿 抓住 的 你的 车轮 缰绳 作为 出色地 ,

先让你的领队们把缰绳绕好；然后你也要握紧你的车轮缰绳。

[ɔːl][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [æz; əz] ['iːvnli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] [streɪt] [rəʊd] .
all four horses will come round as evenly as though they were on a straight road .
全部 四 马匹 将要 来 圆形的 作为 均匀地 作为 尽管 他们 是 在 一个 直的 路 .

四匹马将像在笔直的道路上一样均匀地转弯。

[məʊst] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['keələs] [ə'baʊt][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ;
Most persons are careless about the mode of going round a corner ;
最多 人 是 粗心 关于 这 模式 的 去 圆形的 一个 角落 ;

大多数人转弯时都不太注意自己的转弯方式；

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [raʊnd] ['seɪfli] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ;
as long as they get round safely , they think it quite sufficient ;
作为 长的 作为 他们 得到 圆形的 安全 , 他们 思考 它 相当 充足的 ;

只要他们能安全出行，他们就觉得足够了；

[ðeɪ] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][bəʊθ][reɪnz][ænd; ənd] [hɔːl] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] ,
they take hold of both reins and haul away ; the consequence is ,
他们 拿 抓住 的 两个都 缰绳 和 运输 离开 ; 这 结果 是 ,

他们抓住缰绳，猛地拉走；结果是：

[ðeɪ] [get][ðə; ði][fɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] ['hɔːsɪz] [raʊnd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
they get the fore part of the carriage and the wheel horses round before the
他们 得到 这 前 部分 的 这 运输 和 这 车轮 马匹 圆形的 前 这
['liːdəz] [ɑː(r); ə(r)][skweə(r)] .
leaders are square .
领导人 是 正方形 .

在领头马匹摆正位置之前，他们就已经把马车的前部和轮马转好了方向。

[ðɪs] , [ai] [θɪŋk] , [lʊks] ['veri] [bæd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['riːəli] ['prɪti] [saɪt] ,
This , I think , looks very bad , for it is a really pretty sight ,
这 , 我 思考 , 看起来 非常 坏的 , 为了 它 是 一个 真的 漂亮的 视线 ,

我觉得这样看起来很糟糕，因为这原本是一幅非常美丽的景象。

[tuː; tə] [siː] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [streɪt] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
to see four horses coming round straight , and thus showing that they are
到 看 四 马匹 未来 圆形的 直的 , 和 因此 显示 那 他们 是
['ʌndə(r)] ['pɜːfɪkt] [kən'trəʊl] .
under perfect control .
在下面 完美的 控制 .

看到四匹马笔直地转弯，这表明它们完全受控。

['ɔːlweɪz] ['stedi] [jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [tɜːn] ,
Always steady your carriage before attempting to turn ,
总是 稳定的 你的 运输 前 尝试 到 转动 ,

转弯前务必先稳住车厢。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [miːt] ['eniθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
in case you should chance to meet anything coming in the opposite direction .
在 案件 你 应该 机会 到 见面 任何事物 未来 在 这 对面的 方向 .

万一你碰巧遇到任何迎面而来的物体。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn]['gəʊɪŋ][fɑːst] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
Besides , there is no object in going fast round a corner .
除了 , 那里 是 不 目的 在 去 快速地 圆形的 一个 角落 .

此外，高速转弯并没有什么意义。

['iːv(ə)n] [ɪf] [prest] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] , ['ɔːlweɪz] [juːz] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['draɪvɪŋ] , [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)]
Even if pressed for time , always use precaution , for in driving , as in other
甚至 如果 按下 为了 时间 , 总是 使用 预防 , 为了 在 驾驶 , 作为 在 其他
['feɪzɪz] [ɒv; əv][laɪf] ,
phases of life ,
阶段 的 生活 ,

即使时间紧迫，也务必谨慎，因为在驾驶中，就像在生活的其他方面一样，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] , [ðæn; ðən][tuː; tə][get] [aʊt] , [ɒv; əv] [griːf] ! [-]
you will find it much easier to keep out , than to get out , of grief ! [10]
你 将要 寻找 它 很多 更轻松 到 保持 出去 , 比 到 得到 出去 , 的 悲伤 ! [-]

你会发现，远离悲伤比摆脱悲伤容易得多！[10]

[ruːl] [viː] .
RULE V .
规则 V .

规则五。

[dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] .
DESCENDING A HILL .
下降 一个 爬坡道 .

下山。

[ɪn]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] , ['stedi] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv]
In going down a hill , steady and feel the weight of the carriage you have
在 去 向下 一个 爬坡道 , 稳定的 和 感觉 这 重量 的 这 运输 你 有
[bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ;
behind you ;
在后面 你 ;

下坡时，保持稳定，感受身后马车的重量；

[gəʊ] [ɒf] [ðə; ði][tɒp][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
go off the top as quietly as you can ,
去 离开 这 顶部 作为 悄悄 作为 你 能 ,

尽可能悄无声息地离开。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][get][hɑːf] [wei] [daʊn] ,
for you will discover before you get half way down ,
为了 你 将要 发现 前 你 得到 一半 方式 向下 ,

因为你还没走到一半就会发现，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] , [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] ,
if it is at all a steep hill , the impetus will be so much increased ,
如果 它 是 在 全部 一个 陡 爬坡道 , 这 动力 将要 是 所以 很多 增加 ,

如果坡度很陡，那么产生的推力就会大大增加。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] ,
that you will have quite enough to do ,
那 你 将要 有 相当 足够的 到 做 ,

你会有很多事情要做，

[tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊtʃ] ['stedi] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .
to keep your coach steady and your horses under control .
到 保持 你的 教练 稳定的 和 你的 马匹 在下面 控制 .

保持教练车平稳，控制好马匹。

[ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][dræg][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [buːn] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt][ɪn][ðə; ði][əʊld]
The patent drag is a great boon , which we had not in the old
这 专利 拖 是 一个 伟大的 恩惠 , 哪个 我们 有 不是 在 这 老的
['kəʊtʃɪŋ] [deɪz] .
coaching days .
教练 天 .

专利拖拽技术是一项巨大的优势，这是我们在过去的教练时代所没有的。

[ai][hæv; həv] ['meni] [taɪmz] [gɒn] [ɒf] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] ,
I have many times gone off the top of a hill , and ,
我 有 许多 时代 已消失 离开 这 顶部 的 一个 爬坡道 , 和 ,

我曾多次从山顶跌落，而且，

[bɪ'fɔː(r)][ai][gɒt][hɑːf] [wei] [daʊn] , [wɪʃt] [ðæt] [ai][hæd; həd][pʊt][ɒn][ðə; ði] [ʃuː] ;
before I got half way down , wished that I had put on the shoe ;
前 我 得到 一半 方式 向下 , 希望 那 我 有 放 在 这 鞋 ;

还没走到一半，我就后悔没穿上那双鞋了；

[bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] [kəʊtʃ] ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [wɪð] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [ləʊd] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] ,
but another coach coming behind , with perhaps a lighter load than I had ,
但 其他 教练 未来 在后面 , 和 也许 一个 打火机 加载 比 我 有 ,

但后面还有另一辆巴士，它的载重可能比我的轻一些。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dræg] ;
they would have passed me while I was putting on the drag ;
他们 会 有 通过了 我 尽管 我 曾是 推杆 在 这 拖 ;

在我拖拽重物的时候，他们本可以超过我；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [nɪ'glektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz][gəʊ] [fɑːstə(r)] [daʊn] [hɪl] ,
this was the reason we sometimes neglected it , but you can always go faster down hill ,
这 曾是 这 原因 我们 有时 被忽视的 它 ， 但 你 能 总是 去 快点 向下 爬坡道 ，

这就是我们有时忽略它的原因，但下坡时你总是可以开得更快。

[wɪð] [ðə; ði][dræg] , [ðæn; ðən] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
with the drag , than without it .
和 这 拖 ， 比 没有 它 .

带上阻力比不带阻力要好。

[ruːl] ['sɪksθ] .
RULE VI .
规则 六年级 .

规则六。

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hændz] .
POSITION OF THE HANDS .
位置 的 这 双手 .

手部位置。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] [ʌp] , [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ten] [ɔː(r)] [twelv] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃest] ,
Keep your left hand up , within about ten or twelve inches of your chest ,
保持 你的 左边 手 向上 ， 之内 关于 十 或者 十二 英寸 的 你的 胸部 ，

左手向上抬起，距离胸部大约十到十二英寸。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [rɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bent] ;
with your arm and wrist a little bent ;
和 你的 手臂 和 手腕 一个 小的 弯曲 ；

手臂和手腕略微弯曲；

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [reɪnz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,
you will then have your reins in such a position ,
你 将要 然后 有 你的 缰绳 在 这样的 一个 位置 ，

那时，你的缰绳就会处于这样的位置。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
that your right hand will be able to assist the other ,
那 你的 正确的 手 将要 是 有能力的 到 协助 这 其他 ，

你的右手能够帮助另一只手。

[wɪ'ðaʊt] ['θrəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['bɒdi] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .
without throwing your body forward to reach them .
没有 投掷 你的 身体 向前 到 抵达 他们 .

无需向前俯身去够他们。

['meni] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] [raɪt] [hænd][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][left] ,
Many , instead of putting their right hand just in front of the left ,
许多 ， 反而 的 推杆 他们的 正确的 手 只是 在 正面 的 这 左边 ，

许多人并没有将右手放在左手前面，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][reɪnz] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,
and drawing the reins back towards them ,
和 绘画 这 缰绳 后退 向 他们 ，

并将缰绳拉向他们，

[pʊt][ðə; ði] [raɪt] [hænd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði][reɪnz] ,
put the right hand at least a foot before the other , and push the reins ,
放 这 正确的 手 在 至少 一个 脚 前 这 其他 ， 和 推 这 缰绳 ，

右手比左手至少提前一英尺伸出，然后拉紧缰绳。

['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [luːz] ['nɪəli] [ɔːl]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
consequently they lose nearly all power over the horses ,
最后 他们 失去 几乎 全部 力量 超过 这 马匹 ,

因此，他们几乎失去了对马匹的所有控制权。

[ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] [reɪnz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [left] [hænd] .
and draw the reins away from the left hand .
和 画 这 缰绳 离开 从 这 左边 手 .

将缰绳从左手边拉开。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ˌʌn'skɪlfʊl] , [ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [ə'pɪərəns] . [-]
Besides being unskilful , this has a very ugly appearance . [11]
除了 存在 不熟练的 , 这 有 一个 非常 丑陋的 外貌 . [-]

除了技术拙劣之外，这看起来也很丑陋。[11]

[ruːl] [sevn] .
RULE VII .
规则 七 .

规则七。

[ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ɒv; əv] [drɑːft] .
UNIFORMITY OF DRAUGHT .
均匀性 的 草稿 .

通风均匀性。

[tuː; tə] [draɪv] ['sləʊli] , [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dʒentlmənlaɪk] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [mɔː(r)]
To drive slowly , is much more gentlemanlike , and , at the same time , more
到 驾驶 缓慢地 , 是 很多 更多的 绅士风度 , 和 , 在 这 相同的 时间 , 更多的
['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən]['gəʊɪŋ] [fɑːst] .
difficult than going fast .
难的 比 去 快速地 .

慢速驾驶更显绅士风度，但同时也比快速驾驶更难做到。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [wel] [tə'geðə(r)] ; [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['prɒpəli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ]
Keep your horses well together ; to do this properly , you must know how
保持 你的 马匹 出色地 一起 ; 到 做 这 适当地 , 你 必须 知道 如何
[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðeə(r)] ['kʌplɪŋz] .
to arrange their couplings .
到 安排 他们的 耦合 .

要让你的马匹保持良好的关系；要做到这一点，你必须知道如何安排它们的连接。

[ai] [θɪŋk] [ai] ['kænɒt] ['betə(r)][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ,
I think I cannot better explain this ,
我 思考 我 不能 更好的 解释 这 ,

我觉得我无法更好地解释这一点了。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ɑːsk][maɪ] ['ridər] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
than to ask my readers to notice the working of the horses .
比 到 问 我的 读者 到 注意 这 在职的 的 这 马匹 .

与其让读者去观察马匹的运作，不如让他们自己去观察。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
If you see one a little in front of the other ,
如果 你 看 一 一个 小的 在 正面 的 这 其他 ,

如果你看到其中一个稍微领先于另一个，

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['aɪðə(r)][strɒŋgə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [friː] , ['kɒnsɪkwəntli] [hɪz; ɪz] ['kʌplɪŋ]
you may judge that he is either stronger or more free , consequently his coupling
你 可能 法官 那 他 是 任何一个 更强 或者 更多的 自由的 , 最后 他的 耦合
[rɪ'kwaɪəz] ['ʃɔːtnɪŋ] ,
requires shortening ,
需要 缩短 ,

你可以判断他要么更强壮，要么更自由，因此他的性交需要缩短。

[ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɔːs] ['leŋkθənɪŋ] .
or that of the other horse lengthening .
或者 那 的 这 其他 马 延长 .

或者另一匹马伸长了。

[tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði]['bʌk(ə)l] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][tuː; tə][let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
To shorten it , you must bring the buckle towards you ; and to let it out ,
到 缩短 它 , 你 必须 带来 这 扣上 向 你 ; 和 到 让 它 出去 ,

要缩短它，你必须将扣环拉向自己；要放长它，

[pʊt] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] .
put the buckle towards the horse's head .
放 这 扣上 向 这 马匹 头 .

将皮带扣朝向马头方向。

[məʊst] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [p'ɜːsənz] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪp] ,
Most inexperienced persons resort to the whip ,
最多 缺乏经验 人 采取 到 这 鞭 ,

大多数缺乏经验的人都会诉诸鞭笞。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['remədi] ;
not knowing what is the cause of the fault they wish to remedy ;
不是 会心 什么 是 这 原因 的 这 过错 他们 希望 到 补救 ;

不知道他们想要修复的故障原因是什么；

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [strɒŋ] [ɔː(r)] [friː] [hɔːs] , [θrəʊ] [hɪm'self] [mɔː(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] ;
this will make the strong or free horse , throw himself more into his collar ;
这 将要 制作 这 强的 或者 自由的 马 , 扔 他自己 更多的 进入 他的 衣领 ;

这会让强壮或自由的马更加依偎在项圈里；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['miːnwaɪl] , ['kænɒt] [get] [ʌp] [tuː; tə][hɪm] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [traɪ] ;
the other , meanwhile , cannot get up to him , however much he may try ;
这 其他 , 同时 , 不能 得到 向上 到 他 , 然而 很多 他 可能 尝试 ;

与此同时，另一个人无论怎么努力都无法追上他；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪs'hɑːt(ə)nd] .
the result is , he becomes more and more disheartened .
这 结果 是 , 他 变成 更多的 和 更多的 沮丧 .

结果，他变得越来越沮丧。

[ɪf] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði] [wɪp] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['laɪtli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ,
If you use the whip at all , it must be very lightly and quietly ,
如果 你 使用 这 鞭 在 全部 , 它 必须 是 非常 轻轻 和 悄悄 ,

如果一定要用鞭子，也必须非常轻柔、安静地使用。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['friːər][ɔː(r)]['strɒŋgə(r)] [hɔːs] [meɪ] [nɒt] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
so that the freer or stronger horse may not hear it .
所以 那 这 更自由 或者 更强 马 可能 不是 听到 它 .

这样，更自由或更强壮的马可能听不到它。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [həʊld][ðem; ðəm][bəʊθ] [wel] [tə'geðə(r)] ; [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['slʌgəd] ,
At the same time , hold them both well together ; if he is not a sluggard ,
在 这 相同的 时间 , 抓住 他们 两个都 出色地 一起 ; 如果 他 是 不是 一个 懒汉 ,

同时，要把这两件事好好地结合起来；如果他不是个懒惰的人，

[hiː; hi] [wɪl] ['grædʒuəli] [wɜːk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
he will gradually work up to the other .
他 将要 逐步地 工作 向上 到 这 其他 .

他会逐步晋升到另一个级别。

[ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [wʌn] [hɔːs] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'plezntli] ,
Again , if you notice one horse carrying his head unpleasantly ,
再次 , 如果 你 注意 一 马 携带 他的 头 令人不快的 ,
再说一遍，如果你注意到有一匹马的头抬得不太好看，

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [pə'hæps] [hiː; hi] [ɪz] [kɜːrbd] [tuː] ['taɪtli] ,
you may judge there is some cause for it ; perhaps he is curbed too tightly ,
你 可能 法官 那里 是 一些 原因 为了 它 ; 也许 他 是 路边 也 紧紧 ,
你或许会认为这其中必有缘由；也许他受到的约束太严了。

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌplɪŋ] [ɪz] [tuː] [ʃɔːt] ,
or his coupling is too short ,
或者 他的 耦合 是 也 短的 ,
或者他的耦合时间太短，

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [reɪn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɔːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
or his rein ought to be over that of the other horse instead of under it ,
或者 他的 缰绳 应该 到 是 超过 那 的 这 其他 马 反而 的 在下面 它 ,
或者说，他的缰绳应该在另一匹马的缰绳上面，而不是下面。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɔːl] ['hɔːsɪz] [duː; də] [nɒt] ['kæri] [ðeə(r)] [hedz] [ə'laɪk] ;
for , as may be supposed , all horses do not carry their heads alike ;
为了 , 作为 可能 是 据称 , 全部 马匹 做 不是 携带 他们的 头部 同样 ;
因为，正如人们所料，并非所有马匹的头部姿势都一样；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['mætəz] [rɪ'kwaɪə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['præktɪs] ,
but all these little matters require watching and studying , and , with practice ,
但 全部 这些 小的 事情 要求 观看 和 学习 , 和 , 和 实践 ,
但所有这些小事都需要观察和研究，并且通过实践，

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] ,
they will all become familiar enough ; and you will notice whether or not ,
他们 将要 全部 变得 熟悉的 足够的 ; 和 你 将要 注意 无论 或者 不是 ,
它们都会变得足够熟悉；你会注意到是否，

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [gəʊ] ['plezntli] [tə'geðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [dɪ'pend] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['plezntli] [ðeɪ] [gəʊ] ,
all your horses go pleasantly together , for , depend on it , the more pleasantly they go ,
全部 你的 马匹 去 愉快 一起 , 为了 , 依赖 在 它 , 这 更多的 愉快 他们 去 ,
你的马儿们相处融洽，因为，相信我，它们走得越融洽，

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,
the more pleasure and comfort you will experience in driving them ; and ,
这 更多的 乐趣 和 舒适 你 将要 经验 在 驾驶 他们 ; 和 ,
驾驶它们时，您将体验到更多的乐趣和舒适感；而且，

[æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['kəʊtʃɪŋ] [tɜːm] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] “ ['kʌvə(r)] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːt] ,
as the old coaching term expressed it , when you can “ cover them over with a sheet ,
作为 这 老的 教练 学期 表达 它 , 什么时候 你 能 “ 覆盖 他们 超过 和 一个 床单 ,
正如老教练们常说的那样，当你能“用床单盖住他们”的时候，

” [juː; jʊ] [meɪ] [kən'kluːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [raɪt] . [-]
” you may conclude they are going about right . [12]
” 你 可能 结束 他们 是 去 关于 正确的 . [-]

你可能会认为他们的做法是正确的。[12]

[ruːl] [eɪtθ] .
RULE VIII .
规则 八 .

第八条规则

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪp] .
THE USE OF THE WHIP .
这 使用 的 这 鞭 .

鞭子的使用。

[ai] [wɪl] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪp] , [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
I will now come to the whip , the use of which ,
我 将要 现在 来 到 这 鞭 , 这 使用 的 哪个 ,

接下来我要讲讲鞭子的使用方法，

[məʊst] [jʌŋ] [bɪ'gɪnəz] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] .
most young beginners want to acquire in the first instance .
最多 年轻的 初学者 想 到 获得 在 这 第一的 实例 .

大多数年轻的初学者首先都想获得知识。

[let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] “ ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ” [ɪn] [ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɔː(r)] [bed] - [ruːm] ,
Let me advise them to practice the art of “ catching it ” in their sitting or bed - room ,
让 我 建议 他们 到 实践 这 艺术 的 “ 捕捉 它 ” 在 他们的 坐着 或者 床 - 房间 ,

我建议他们在客厅或卧室练习“捕捉”这种技巧。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['draɪvɪŋ] , [ðeɪ] [ə'nɔɪ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .
for if they try to learn it when they are driving , they annoy their horses .
为了 如果 他们 尝试 到 学习 它 什么时候 他们 是 驾驶 , 他们 烦人 他们的 马匹 .

因为如果他们在开车时学习，就会惹恼他们的马。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [huːm] [ai] [wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] , [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sɪmp(ə)l] ,
A gentleman , whom I was teaching , said it was so simple ,
一个 绅士 , 谁 我 曾是 教学 , 说 它 曾是 所以 简单的 ,

我教过的一位先生说这很简单。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] .
he would not go to bed till he could catch it properly .
他 会 不是 去 到 床 直到 他 可以 抓住 它 适当地 .

他一定要把它完全抓住才肯睡觉。

[ai] [sɔː] [hɪm] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftəwədz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðen] [sək'siːdɪd] ;
I saw him a fortnight afterwards , but he had not even then succeeded ;
我 锯 他 一个 两星期 然后 , 但 他 有 不是 甚至 然后 成功了 ;

两周后我又见到了他，但他那时仍然没有成功；

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tuː; tə] [bed] ;
he told me he had not been to bed ;
他 讲述 我 他 有 不是 到过 到 床 ;

他告诉我他还没上床睡觉；

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [nɒt] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] .
but I will not vouch for the accuracy of this part of the anecdote .
但 我 将要 不是 担保 为了 这 准确性 的 这 部分 的 这 轶事 .

但我无法保证这部分轶事的准确性。

[ðə; ði] [ɑːt] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [ɪz] ['veri] ['iːzi] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

The art , like many others , is very easy when you know how to do it .

这 艺术 , 喜欢 许多 其他的 , 是 非常 简单的 什么时候 你 知道 如何 到 做 它 .

这门艺术和许多其他艺术一样，只要掌握了方法，就很容易上手。

[ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪst] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elbəʊ] ,

The turn of the wrist , with a slight jerk of the elbow ,

这 转动 的 这 手腕 , 和 一个 轻微 混蛋 的 这 弯头 ,

手腕转动，肘部略微一抖，

[ɪz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [wei] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

is the proper way to accomplish it .

是 这 恰当的 方式 到 完成 它 .

才是正确的实现方式。

[ðə; ði] [les] [ðə; ði] [wɪp] [ɪz] [juːst] [waɪl] ['draɪvɪŋ] , [ðə; ði] ['betə(r)] ,

The less the whip is used while driving , the better ,

这 较少的 这 鞭 是 用过的 尽管 驾驶 , 这 更好的 ,

开车时越少使用鞭子越好。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [get] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juːst] [ɪm'prɒpəli] .

for it will only get you into trouble if used improperly .

为了 它 将要 仅有的 得到 你 进入 麻烦 如果 用过的 不恰当 .

如果使用不当，只会给你带来麻烦。

[ɪf] [ə; eɪ] [hɔːs] [ʃai] , ['nevə(r)] [flɒg] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [tɪ'mɪdəti] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['ʃaɪɪŋ] ,

If a horse shies , never flog him for it ; timidity is generally the cause of shying ,

如果 一个 马 害羞 , 绝不 鞭打 他 为了 它 ; 胆怯 是 一般来说 这 原因 的 害羞 ,

如果马匹受惊，千万不要因此鞭打它；胆怯通常是马匹受惊的原因。

[ən'les] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fektɪv] .

unless his eyes are defective .

除非 他的 眼睛 是 有缺陷的 .

除非他的眼睛有缺陷。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['wɪpɪŋ] [kæn; kən] [duː; də] [nəʊ] [gʊd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ; [spiːk] ['kaɪndli] [tuː; tə] [hɪm] ,

Of course whipping can do no good in that case ; speak kindly to him ,

的 课程 鞭打 能 做 不 好的 在 那 案件 ; 说话 亲切地 到 他 ,

当然，鞭打在这种情况下毫无用处；应该和他好好说话。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wei] , [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [jʌŋ] ;

that is the best way , if he be young ;

那 是 这 最好的 方式 , 如果 他 是 年轻的 ;

如果他年轻，那这是最好的办法；

[æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['ɒbdʒɪkts] [ænd; ənd] ['geɪnz] ['kɒnfɪdəns] ,

as he becomes better acquainted with objects and gains confidence ,

作为 他 变成 更好的 熟人 和 对象 和 收益 信心 ,

随着他对物品越来越熟悉，自信心也逐渐增强，

[hiː; hi] [wɪl] [məʊst] ['laɪkli] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [trɪk] .

he will most likely give up the trick .

他 将要 最多 可能 给 向上 这 诡计 .

他很可能会放弃这个伎俩。

[ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [ðə; ði] [wɪp] .

I will make a few more observations on the whip .

我 将要 制作 一个 很少 更多的 观察 在 这 鞭 .

关于鞭子，我再补充几点看法。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] [wel] , [juːz][ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [straɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
If you can use it well , use it seldom , and before you strike a horse ,
如果 你 能 使用 它 出色地 , 使用 它 很少 , 和 前 你 罢工 一个 马 ,

如果能善用，就少用；而且在你打马之前，

['ɔːlweɪz] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ; [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] ,
always take hold of his head ; if you do this ,
总是 拿 抓住 的 他的 头 ; 如果 你 做 这 ,

一定要抓住他的头；如果你这样做，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʌtʃ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .
you will find the slightest touch will have the desired effect .
你 将要 寻找 这 丝毫 触碰 将要 有 这 想要的 影响 .

你会发现，最轻微的触碰就能达到预期的效果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [ɑːt] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['liːdə(r)]['ʌndə(r)] [ðə; ði][bɑː(r)] ,
It is a pretty art , to be able with certainty , to touch a leader under the bar ,
它 是 一个 漂亮的 艺术 , 到 是 有能力的 和 肯定 , 到 触碰 一个 领导者 在下面 这 酒吧 ,

能够准确地触碰到领奖台下的领奖台，这真是一门精妙的艺术。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪð] [ðə; ði] [læʃ] [ɔː(r)] ['letɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
without making a noise with the lash or letting any of the other horses know anything about it .
没有 制作 一个 噪音 和 这 睫毛 或者 出租 任何 的 这 其他 马匹 知道 任何事物 关于 它 .

鞭子没有发出任何声音，也没有让其他马匹察觉到任何异样。

[ðə; ði][nɪə(r)]['liːdə(r)] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][tuː; tə] [riːtʃ] ,
The near leader is the most difficult one to reach ,
这 靠近 领导者 是 这 最多 难的 一 到 抵达 ,

最难接近的领导者，

[æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [kəm'pliːtli] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪst] ['əʊvə(r)] .
as you must completely turn your wrist over .
作为 你 必须 完全地 转动 你的 手腕 超过 .

你必须将手腕完全翻转过来。

['veri] [fjuː] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wel] ; [ɪn][fækt] ,
Very few can do it well ; in fact ,
非常 很少 能 做 它 出色地 ; 在 事实 ,

很少有人能做好；事实上，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [prə'feʃənlz] [kʊd; kəd]['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] . [-]
many of the old professionals could never do it neatly . [13]
许多 的 这 老的 专业人士 可以 绝不 做 它 整齐地 . [-]

许多老一辈的专业人士都做不好这件事。[13]

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [sʌm; səm] [wɪl] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] ,
I trust that some will benefit from these instructions ,
我 相信 那 一些 将要 益处 从 这些 指示 ,

我相信有些人会从这些指导中受益。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [fjuː] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [saɪts] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [tiːm] ['hændld] ['niːtli] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
for there are really few more agreeable sights than that of a good - looking team handled neatly by a gentleman ,
为了 那里 是 真的 很少 更多的 同意 景点 比 那 的 一个 好的 - 寻找 团队 处理 整齐地 经过 一个 绅士 ,

因为没有什么比看到一支外形俊朗的队伍由一位绅士娴熟地驾驭更令人赏心悦目的景象了。

[huː] [sɪts] [wel] , [wɪð] , [pə'hæps] [ə; eɪ]['leɪdi] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði][bɒks] .
who sits well , with , perhaps a lady beside him on the box .
WHO 坐着 出色地 , 和 , 也许 一个 女士 旁 他 在 这 盒子 .

他坐在箱子上，旁边可能还有一位女士。

[ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd] ['draɪvɪŋ] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɒv; əv] [leɪt] ,
I am much pleased to find that the taste for four - in - hand driving is increasing of late ,
我 是 很多 高兴 到 寻找 那 这 品尝 为了 四 - 在 - 手 驾驶 是 增加 的 晚的 ,

我很高兴地发现，近来人们对四人驾车的兴趣越来越浓厚。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] , [sʌm; səm] ['dʒentlmən] [draɪv] ['veri] [wel] .
and am glad to say , some gentlemen drive very well .
和 是 高兴的 到 说 , 一些 先生们 驾驶 非常 出色地 .

我很高兴地说，有些男士的驾驶技术非常好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ,
It is easy enough ,
它 是 简单的 足够的 ,

这很容易。

[tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][self] - [tɔːt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] .
to detect those who are self - taught from those who have received instruction from a professional man .
到 探测 那些 WHO 是 自己 - 教授 从 那些 WHO 有 已收到 操作说明 从 一个 专业的 男人 .

区分自学成才者和接受过专业人士指导者。

['meni] [θɪŋk] [ðæt] ['draɪvɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kwaɪəd] [wɪ'ðaʊt] ['tiːtʃɪŋ] .
Many think that driving can be acquired without teaching .
许多 思考 那 驾驶 能 是 获得 没有 教学 .

许多人认为无需学习就能学会开车。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eni] ['dʒentlmən] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [dɑːns] [ɪn][ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['teɪkɪŋ] ['lesnz] ;
I wonder if any gentleman would like to dance in a ball - room without first taking lessons ;
我 想知道 如果 任何 绅士 会 喜欢 到 舞蹈 在 一个 球 - 房间 没有 第一的 采取 课程 ;

我想知道是否有绅士愿意在不事先学习的情况下就去舞厅跳舞；

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm] , [duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][draɪv][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] — [ə; eɪ] [fiːt] [ə'tendɪd] [wɪð] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] ,
and yet some , do not hesitate to drive four horses — a feat attended with much danger ,
和 然而 一些 , 做 不是 犹豫 到 驾驶 四 马匹 — 一个 特技 参加 和 很多 危险 ,

然而，有些人却毫不犹豫地驾驭四匹马拉车——这是一项极其危险的壮举。

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒen(ə)rəli] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,
not only to the public generally , but to themselves and those who accompany them ,
不是 仅有的 到 这 民众 一般来说 , 但 到 他们自己 和 那些 WHO 陪伴 他们 ,

不仅对公众而言，而且对他们自己以及陪伴他们的人而言，

[ɪf] [ˌʌndə'teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [djuː] ['nɒlɪdʒ] .
if undertaken without due knowledge .
如果 已 没有 到期的 知识 .

如果在缺乏充分了解的情况下进行。

[bɪ'fɔː(r)] [kən'kluːdɪŋ] , [ai] [wɪl] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]
Before concluding , I will relate some of the difficulties we had to
前 总结 , 我 将要 涉及 一些 的 这 困难 我们 有 到
[ɪn'kaʊntə(r)][ɪn] ['fɒgi] ['weðə(r)] .
encounter in foggy weather .
遇到 在 雾蒙蒙的 天气 .

在结束之前，我将讲述我们在雾天遇到的一些困难。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɪð] ['tɔːrtʃɪz] ,
We were obliged to be guided out of London with torches ,
我们 是 有义务 到 是 引导 出去 的 伦敦 和 火炬 ,

我们不得不拿着手电筒在别人的引导下离开伦敦。

['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [meɪlz] ['fɒləʊɪŋ] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
seven or eight Mails following one after the other ,
七 或者 八 邮件 下列的 一 后 这 其他 ,

七八封邮件接连不断，

[ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [meɪl] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][wʌn] ['fɒləʊɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] [tɪl] [ðə; ði]
the guard of the foremost Mail lighting the one following , and so on till the
这 警卫 的 这 首先 邮件 灯光 这 一 下列的 , 和 所以 在 直到 这
[lɑːst] .
last .
最后的 .

最前面的邮差点燃后面的邮差，以此类推，直到最后一个。

[wiː; wi] ['trævld] [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [peɪs] , [laɪk] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] .
We travelled at a slow pace , like a funeral procession .
我们 旅行 在 一个 慢的 步伐 , 喜欢 一个 葬礼 游行 .

我们行进的速度很慢，就像参加葬礼一样。

['meni] [taɪmz] [ai][hæv; həv] [biːn] [θriː] ['aʊəz] ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [haʊnzləʊ] .
Many times I have been three hours going from London to Hounslow .
许多 时代 我 有 到过 三 小时 去 从 伦敦 到 豪恩斯洛 .

我曾多次花三个小时从伦敦到豪恩斯洛。

[ai][rɪ'membə(r)][wʌn] ['veri] ['fɒgi] [naɪt] ,
I remember one very foggy night ,
我 记住 一 非常 雾蒙蒙的 夜晚 ,

我记得一个雾很大的夜晚，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][maɪ] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['bægˌʃɑːt] ([ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['θɜːti] [maɪlz][frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
instead of my arriving at Bagshot (a distance of thirty miles from London ,
反而 的 我的 抵达 在 巴格肖特 (一个 距离 的 三十 英里 从 伦敦 ,

我没有抵达巴格肖特（距离伦敦三十英里），

[ænd; ənd][maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn]) [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ai][dɪd][nɒt][get] [ðeə(r)] [tɪl] [wʌn][ɪn][ðə; ði]
and my destination) at eleven o'clock , I did not get there till one in the
和 我的 目的地) 在 十一 点钟 , 我 做过 不是 得到 那里 直到 一 在 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

我原定于上午 11 点出发前往目的地，结果直到凌晨 1 点才到达。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ə'gen] [æt; ət][fɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] .
I had to leave again at four the same morning .
我 有 到 离开 再次 在 四 这 相同的 早晨 .

当天凌晨四点，我不得不再次离开。

[ɒn] [maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , [wen] [ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] ['veri] [bæd] ,

On my way back to town , when the fog was very bad ,

在 我的 方式 后退 到 镇 , 什么时候 这 多雾路段 曾是 非常 坏的 ,

我返回镇上的路上，雾非常大。

[ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [haʊnzləʊ] [hiːθ] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [əʊld]

I was coming over Hounslow Heath when I reached the spot where the old

我 曾是 未来 超过 豪恩斯洛 希思 什么时候 我 达到 这 点 在哪里 这 老的

['paʊdə(r)] - [mɪlz] [juːst] [tuː; tə][stænd] .

powder - mills used to stand .

粉末 - 磨坊 用过的 到 站立 .

我穿过豪恩斯洛荒原时，到达了以前火药厂所在的位置。

[ai] [sɔː] ['sevrəl] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] , [wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [stɒp] .

I saw several lights in the road , and heard voices , which induced me to stop .

我 锯 一些 灯 在 这 路 , 和 听到 声音 , 哪个 诱导 我 到 停止 .

我看到路上有好几盏灯，还听到人声，于是我停了下来。

[ðə; ði][əʊld]['eksɪtə(r)][meɪl] , [wɪtʃ] [left] ['bæɡˌʃɑːt] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ai][dɪd] ,

The old Exeter Mail , which left Bagshot thirty minutes before I did ,

这 老的 埃克塞特 邮件 , 哪个 左边 巴格肖特 三十 分钟 前 我 做过 ,

老埃克塞特邮报比我早三十分钟离开巴格肖特。

[hæd; həd] [met] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋɡjələ(r)]['æksɪdənt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [nemd]

had met with a singular accident ; it was driven by a man named

有 遇见 和 一个 单数 事故 ; 它 曾是 驱动 经过 一个 男人 命名

['ɡæmbɪə(r)] ;

Gambier ;

甘比尔 ;

发生了一起离奇的事故；驾驶员名叫甘比尔；

[hɪz; ɪz] ['liːdəz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] [heɪ] - [kɑːt] [ɒn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

his leaders had come in contact with a hay - cart on its way to London ,

他的 领导人 有 来 在 接触 和 一个 干草 - 大车 在 它是 方式 到 伦敦 ,

他的领导人曾与一辆开往伦敦的运草车有过接触。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɜːn] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] , [breɪk] [ðə; ði] [pəʊl] , [ænd; ənd]['blʌndə(r)] [daʊn]

which caused them to turn suddenly round , break the pole , and blunder down

哪个 导致 他们 到 转动 突然 圆形的 , 休息 这 极 , 和 错误 向下

[ə; eɪ] [stiːp] [ɪm'bæŋkmənt] , [-]

a steep embankment , [14]

一个 陡 堤 , [-]

结果导致他们突然转身，折断了杆子，跌跌撞撞地滚下陡峭的堤岸[14]。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [diːp] [dɪtʃ] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd]

at the bottom of which was a narrow deep ditch filled with water and

在 这 底部 的 哪个 曾是 一个 狭窄的 深的 沟 已填 和 水 和

[mʌd] .

mud .

泥 .

底部是一条狭窄而深的沟渠，里面充满了水和泥。

[ðə; ði][meɪl] [kəʊtʃ] [pɪtʃt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪləʊ] [triː] [ðæt] ['əʊvə(r)] - [hʌŋ] [ðə; ði]

The Mail Coach pitched on to the stump of a willow tree that over - hung the

这 邮件 教练 投球 在 到 这 树桩 的 一个 柳 树 那 超过 - 悬挂 这

[dɪtʃ] ;

ditch ;

沟 ;

邮车撞到了一棵悬在沟渠上方的柳树树桩上；

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['medəʊ]
the coachman and outside passengers were thrown over into the meadow
这 马车夫 和 外部 乘客 是 抛掷 超过 进入 这 草地
[bɪ'jɒnd] ,
beyond ,
超过 ,

马车夫和外面的乘客都被抛到了远处的草地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] ; [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [w'iːləz] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd]
and the horses went into the ditch ; the unfortunate wheelers were drowned
和 这 马匹 去 进入 这 沟 ; 这 不幸 轮子 是 溺水
[ɔː(r)] ['smʌðə] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
or smothered in the mud .
或者 窒息 在 这 泥 .

马匹掉进了沟里；不幸的骑手们被淹死或被泥浆掩埋。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˌɪn'saɪd] ['pæsndʒər] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ekstrikeit] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ;
There were two inside passengers , who were extricated with some difficulty ;
那里 是 二 里面 乘客 , WHO 是 脱困 和 一些 困难 ;
[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] .
but fortunately no one was injured .
但 幸运的是 不 一 曾是 受伤 .

车厢内有两名乘客，他们费了些周折才被救出；所幸无人受伤。

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pæsndʒər] , [wɪð] [ðə; ði] [gɑːd] [ænd; ənd] [meɪl] - [bægz] , [ɒn][tuː; tə]
I managed to take the passengers , with the guard and mail - bags , on to
我 管理 到 拿 这 乘客 , 和 这 警卫 和 邮件 - 包 , 在 到
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

我设法带着乘客、警卫和邮件袋前往伦敦。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən]
leaving the coachman to wait for daylight before he could make an
离开 这 马车夫 到 等待 为了 日光 前 他 可以 制作 一个
[ə'tempt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [meɪl] [ʌp] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .
attempt to get the Mail up the embankment .
试图 到 得到 这 邮件 向上 这 堤 .

车夫只能等到天亮才能尝试把邮件马车拉上堤岸。

[ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] , [wɪð] [kɑːt] - ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] .
They endeavoured to accomplish this , with cart - horses and chains .
他们 努力 到 完成 这 , 和 大车 - 马匹 和 链条 .

他们试图用马车和铁链来实现这一目标。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [wen] ['sʌmθɪŋ] [geɪv] [wei] ,
They had nearly reached the top of the bank when something gave way ,
他们 有 几乎 达到 这 顶部 的 这 银行 什么时候 某物 给予 方式 ,

他们几乎爬到河岸顶端时，突然有什么东西塌陷了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [meɪl] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ə'gen] .
and the poor old Mail went back into the ditch again .
和 这 贫穷的 老的 邮件 去 后退 进入 这 沟 再次 .

可怜的老邮车又掉进了沟里。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [siːn] ;
I shall never forget the scene ;
我 将 绝不 忘记 这 场景 ;

我永远不会忘记那一幕；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊdə(r)] - [mɪlz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['rendə(r)]
there were about a dozen men from the powder - mills trying to render
那里 是 关于 一个 打 男人 从 这 粉末 - 磨坊 尝试 到 使成为
[ə'sɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,

大约有十几名来自火药厂的工人试图提供帮助。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðeə(r)] [blæk] ['feɪsɪz] , [iːtʃ] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðeɪ] [prɪ'zentɪd]
and , with their black faces , each bearing a torch in his hand , they presented
和 , 和 他们的 黑色的 面孔 , 每个 轴承 一个 火炬 在 他的 手 , 他们 呈现
[ə; eɪ]['kjʊəriəs]['spektək(ə)l] .
a curious spectacle .
一个 好奇的 奇观 .

他们面色黝黑，每人手里都拿着火炬，构成了一幅奇特的景象。

[ðɪs] ['hæpənd] [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
This happened about thirty years ago .
这 发生 关于 三十 年 前 .

这件事发生在三十年前。

[pəʊsts][ænd; ənd]['reɪlz][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði][spɒt]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] .
Posts and rails were erected at the spot after the accident .
帖子 和 铁轨 是 竖立 在 这 点 后 这 事故 .

事故发生后，现场竖起了柱子和栏杆。

[ai] [pɑːst] [ðə; ði] [pleɪs] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] ,
I passed the place last summer ; they are still there ,
我 通过了 这 地方 最后的 夏天 ; 他们 是 仍然 那里 ,

我去年夏天路过那里，他们还在那里。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][əʊld]['pɒləd; 'pɒlɑːd] ['wɪləʊ] [stʌmp] .
as well as the old pollard willow stump .
作为 出色地 作为 这 老的 波拉德 柳 树桩 .

以及那棵老柳树的截顶树桩。

[ai] [ˌrekə'lekt] [ə'nʌðə(r)]['sɪŋgjələ(r)] ['sɜːkəmstəns] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ə; eɪ] [fɒg] .
I recollect another singular circumstance occasioned by a fog .
我 追忆 其他 单数 环境 引发 经过 一个 多雾路段 .

我还记得另一次因雾而发生的奇特事件。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [meɪlz] [ðæt] [pɑːst] [θruː] [haʊnzləʊ] .
There were eight Mails that passed through Hounslow .
那里 是 八 邮件 那 通过了 通过 豪恩斯洛 .

共有八封邮件途经豪恩斯洛。

[ðə; ði] ['brɪstl] , [bæθ.bɑːθ] , ['glɒstə(r)] [ænd; ənd] [straʊd] , [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd][rəʊd][frɒm; frəm]
The Bristol , Bath , Gloucester and Stroud , took the right - hand road from
这 布里斯托尔 , 洗澡 , 格洛斯特 和 斯特劳德 , 采取 这 正确的 - 手 路 从
[haʊnzləʊ] ; [ðə; ði]['eksɪtə(r)] ,
Hounslow ; the Exeter ,
豪恩斯洛 ; 这 埃克塞特 ,

布里斯托尔、巴斯、格洛斯特和斯特劳德方向的列车从豪恩斯洛出发走右手边的路；埃克塞特方向的列车，

['jəʊvɪl] , [puːl] , [ænd; ənd] “ ['kwɪksɪlvə(r)] , ” ['devənˌpɔːt] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ai][wɒz; wəz]
Yeovil , Poole , and “ Quicksilver , ” Devonport (which was the one I was
约维尔 , 普尔 , 和 “ 水银 , ” 德文波特 (哪个 曾是 这 一 我 曾是
['draɪvɪŋ]) ,
driving) ,
驾驶) ,

约维尔、普尔和"水银号"、德文波特（那是我开的那艘船），

[went] [ðə; ði] [streɪt] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [steɪnz] .
went the straight road towards Staines .
去 这 直的 路 向 污渍 .

沿着笔直的道路朝斯坦斯方向走去。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [sə'luːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] ['pɑːsɪŋ] , [wɪð] " [gʊd] [naɪt] , [bɪl] , "
We always saluted each other when passing , with " Good night , Bill , "
我们 总是 敬礼 每个 其他 什么时候 通过 , 和 " 好的 夜晚 , 账单 , "

我们每次擦肩而过时都会互相致意，说"晚安，比尔"。

" [dɪk] ,
" Dick ,
" 迪克 ,

"迪克，

" [ɔː(r)] " ['hæri] , " [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [mait] [biː; bi] .
" or " Harry , " as the case might be .
" 或者 " 哈里 , " 作为 这 案件 可能 是 .

或者，视情况而定，可以是"哈利"。

[ai] [wɒz; wəz] [wʌns] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [meɪl] , [maɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [maɪ] ['wəʊntɪd] [sə'luːt] .
I was once passing a Mail , mine being the faster , and gave my wonted salute .
我 曾是 一次 通过 一个 邮件 , 矿 存在 这 快点 , 和 给予 我的 惯常 礼炮 .

我曾与一艘邮车擦肩而过，我的邮车速度更快，于是我向它行了我惯常的敬礼礼。

[ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] [nemd] [daʊnz] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [straʊd] [meɪl] ; [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [maɪ] [vɔɪs] ,
A coachman named Downs was driving the Stroud Mail ; he instantly recognised my voice ,
一个 马车夫 命名 唐斯 曾是 驾驶 这 斯特劳德 邮件 ; 他 即刻 已确认 我的 嗓音 ,

一位名叫唐斯的马车夫驾驶着斯特劳德邮车；他一眼就认出了我的声音。

[ænd; ənd] [sed] , " ['tʃɑːli] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɒn] [maɪ] [rəʊd] ?
and said , " Charlie , what are you doing on my road ?
和 说 , " 查理 , 什么 是 你 正在做 在 我的 路 ?

然后说："查理，你在我的路上干什么？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [steɪnz] ,
" It was he , however , who had made the mistake ; he had taken the Staines ,
" 它 曾是 他 , 然而 , WHO 有 制成 这 错误 ; 他 有 已采取 这 污渍 ,

然而，犯错的是他；他拿走了斯坦斯，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slaʊ] , [rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [haʊnzləʊ] .
instead of the Slough , road out of Hounslow .
反而 的 这 泥沼 , 路 出去 的 豪恩斯洛 .

而不是从豪恩斯洛出发的斯劳路。

[wiː; wi] [bəuθ] [-]
We both [15]
我们 两个都 [-]

我们俩[15]

['pʊld] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] ,
pulled up immediately ; he had to turn round and go back ,
拉 向上 立即地 ; 他 有 到 转动 圆形的 和 去 后退 ,

他立即停了下来；他不得不掉头返回。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fiːt] [ə'tendɪd] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɒg] .
which was a feat attended with much difficulty in such a fog .
哪个 曾是 一个 特技 参加 和 很多 困难 在 这样的 一个 多雾路段 .

在这样的浓雾中，这是一项极其困难的壮举。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['juːʒuəl] [sə'luːt] ,
Had it not been for our usual salute ,
有 它 不是 到过 为了 我们的 通常 礼炮 ，

若非我们照例行敬礼，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [bɪ'fɔː(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [steɪnz] .
he would not have discovered his mistake before arriving at Staines .
他 会 不是 有 发现 他的 错误 前 抵达 在 污渍 .

他要到斯坦斯才能发现自己的错误。

[ðɪs] ['mɪshæp] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɒŋ] [treɪn] .
This mishap was about as bad as getting into a wrong train .
这 意外 曾是 关于 作为 坏的 作为 获得 进入 一个 错误的 火车 .

这次意外的糟糕程度堪比坐错火车。

[ai] ['mɪəli] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dʒəʊk] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [meɪl] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
I merely mention the circumstance to show that it was no joke driving a night Mail in those days .
我 仅仅 提到 这 环境 到 展示 那 它 曾是 不 开玩笑 驾驶 一个 夜晚 邮件 在 那些 天 .

我提及此事只是为了说明，在当时开夜间邮车可不是件容易的事。

[nəʊ'vembə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mʌnθ] [wiː; wi] ['dredɪd] [məʊst] , [ðə; ði] [fɒg] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [səʊ] [bæd] .
November was the month we dreaded most , the fogs were generally so bad .
十一月 曾是 这 月 我们 令人恐惧的 最多 ， 这 雾 是 一般来说 所以 坏的 .

十一月是我们最害怕的月份，因为雾通常非常严重。

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪ'vent] ['hæpənd] [wɪð] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [meɪl] [ðæt] [ræn] [bɪ'twiːn] [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] ['devən,pɔːt] .
A singular event happened with the Bath Mail that ran between Bath and Devonport .
一个 单数 事件 发生 和 这 洗澡 邮件 那 跑 之间 洗澡 和 德文波特 .

巴斯和德文波特之间的巴斯邮件列车上发生了一件奇特的事情。

[ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['devən,pɔːt] [wɒz; wəz] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] .
Its time for arriving at Devonport was eleven o'clock at night .
它是 时间 为了 抵达 在 德文波特 曾是 十一 点钟 在 夜晚 .

到达德文波特的时间是晚上十一点。

[wʌn] [ɪ'ventf(ə)l] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [daʊn] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ['pæsndʒər] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['mɪsɪz] . [kɒks] ,
One eventful evening , they had set down all their outside passengers except a Mrs . Cox ,
一 多事 晚上 ， 他们 有 放 向下 全部 他们的 外部 乘客 除了 一个 太太 . 考克斯 ，

在一个不寻常的夜晚，他们让所有外来乘客都下了车，只剩下考克斯太太。

[huː] [kept] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [stɔːl] [ɪn] ['devən,pɔːt] ['mɑːkɪt] .
who kept a fish - stall in Devonport Market .
WHO 保留 一个 鱼 - 摊位 在 德文波特 市场 .

在德文波特市场经营鱼摊的人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['wʊmən] , [weɪɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] [stəʊn] .
She was an immense woman , weighing about twenty stone .
她 曾是 一个 巨大 女士 ， 称重 关于 二十 石头 .

她体型庞大，体重约250公斤。

[æt; ət] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] [gɑːd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][ðeə(r)][lɑːst]
At Yealmpton , where the coachman and guard usually had their last
在 耶尔姆普顿 ， 在哪里 这 马车夫 和 警卫 通常 有 他们的 最后的
[dreɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
drain before arriving at their destination ,
流走 前 抵达 在 他们的 目的地 ，

在耶尔姆普顿，马车夫和守卫通常会在到达目的地前进行最后一次排水。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] , [ðeɪ] ['kaɪndli] [sent] ['mɪsɪz] . [kɒks][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɔːm] .
being a cold night , they kindly sent Mrs . Cox a drop of something warm .
存在 一个 寒冷的 夜晚 ， 他们 亲切地 发送 太太 . 考克斯 一个 降低 的 某物 温暖的 .

夜里很冷，他们好心地给考克斯太太送去了一份暖身的东西。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] - [gɜːl] [huː] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [glɑːs] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['leɪdi] ,
The servant - girl who brought out the glass , not being able to reach the lady ,
这 仆人 - 女孩 WHO 带来 出去 这 玻璃 ， 不是 存在 有能力的 到 抵达 这 女士 ，

端来酒杯的侍女够不着女主人，

[ðə; ði]['ɒslə(r)] ['veri] [ɪm'pruːdntli] [left] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [hedz] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][pə'laɪt] .
the ostler very imprudently left the horses ' heads to do the polite .
这 马夫 非常 轻率地 左边 这 马匹 - 头部 到 做 这 有礼貌的 .

马夫非常轻率地让马头自行完成礼节性动作。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ['hɪərɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] ['getɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kəʊtʃ] , ['daʊtləs] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
The animals hearing some one getting on the coach , doubtless concluded that it
这 动物 听力 一些 一 获得 在 这 教练 ， 毫无疑问 结束 那 它
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ;
was the coachman ;
曾是 这 马车夫 ；

动物们听到有人上了马车，无疑都认定那是马车夫；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [friː] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] , ['prɒbəbli] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get]
at the same time finding themselves free , and being , probably , anxious to get
在 这 相同的 时间 寻找 他们自己 自由的 ， 和 存在 ， 大概 ， 焦虑的 到 得到
[həʊm] ,
home ,
家 ，

与此同时，他们感到自由，而且可能很想回家。

['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][ðeə(r)]['juːʒuəl] [peɪs] , [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [ðə; ði]['sev(ə)n] [maɪlz] [ɪn] ['seɪfti] ,
started off at their usual pace , and performed the seven miles in safety ,
开始 离开 在 他们的 通常 步伐 ， 和 执行 这 七 英里 在 安全 ，

他们以平常的速度出发，安全地完成了七英里的赛程。

['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['laɪrə] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][təʊl] - [bɑː(r)] , ['kiːpɪŋ] [klɪə(r)][ɒv; əv]
passing over the Laira Bridge and through the toll - bar , keeping clear of
通过 超过 这 莱拉 桥 和 通过 这 收费 - 酒吧 ， 保持 清除 的
['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
everything on the road .
一切 在 这 路 .

驶过莱拉桥，穿过收费站，避开路上的所有障碍物。

['mɪsɪz] . [kɒks] ['miːnwaɪl] [sæt][ɒn][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd]
Mrs . Cox meanwhile sat on the coach , with her arms extended in the attitude
太太 . 考克斯 同时 卫星 在 这 教练 , 和 她 武器 扩展 在 这 态度
[ɒv; əv][ə; eɪ] [spred] - ['iːg(ə)l] ,
of a spread - eagle ,
的 一个 传播 - 鹰 ,

与此同时，考克斯夫人坐在沙发上，双臂伸展，呈大字形。

[ænd; ənd] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [met] [ɔː(r)] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði]
and vainly trying to attract the attention of those she met or passed on the
和 徒劳地 尝试 到 吸引 这 注意力 的 那些 她 遇见 或者 通过了 在 这
[rəʊd] .
road .
路 .

她徒劳地试图引起路上遇到的或擦肩而过的人的注意。

[ʃiː; ʃi] ['veri] ['pruːdntli] , [haʊ'evə(r)] , [əb'stein] [frɒm; frəm] ['skriːmɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]
She very prudently , however , abstained from screaming , as she thought she
她 非常 谨慎地 , 然而 , 弃权 从 尖叫 , 作为 她 想法 她
[mait] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
might otherwise have alarmed the horses .
可能 否则 有 惊慌 这 马匹 .

然而，她非常谨慎地忍住了尖叫，因为她觉得那样可能会惊扰到马匹。

[ðeɪ] , [ɪn'diːd] , ['əʊnli] [trɔt] [æt; ət][ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [spiːd] ,
They , indeed , only trotted at their ordinary speed ,
他们 , 的确 , 仅有的 小跑 在 他们的 普通的 速度 ,

事实上，它们只是以平常的速度小跑着。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [kɪŋz]
and came to a halt of their own accord at the door of the " King's
和 来了 到 一个 停止 的 他们的 自己的 符合 在 这 门 的 这 " 国王学院
[ɑːmz] " [həʊ'tel] ,
Arms " Hotel ,
武器 " 酒店 ,

他们自发地在"国王武器"酒店门口停了下来。

['plɪməθ] ,
Plymouth ,
普利茅斯 ,

普利茅斯

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
where they were in the habit of stopping to discharge some of the
在哪里 他们 是 在 这 习惯 的 停止 到 释放 一些 的 这
[freɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] .
freight of the coach .
货运 的 这 教练 .

他们习惯于停下来卸下车厢里的一些货物。

[ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd]['ɒslə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] ['djuːtiz] ,
The boots and ostler came running out to attend to their accustomed duties ,
这 靴子 和 马夫 来了 跑步 出去 到 出席 到 他们的 习惯 职责 ,

马夫和马夫跑出来履行他们惯常的职责。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [bɪ'held] [nəʊ] [-]
but , to their astonishment , beheld no [16]
但 , 到 他们的 惊讶 , 观看 不 [-]

但令他们惊讶的是，他们没有看到[16]

[wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [ə'frait] ['mɪsɪz] . [kɒks][ɒn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [tuː] ['pæsndʒər] [ˌɪn'saɪd] ,
one but the affrighted Mrs . Cox on the coach and two passengers inside ,
一 但 这 惊恐 太太 . 考克斯 在 这 教练 和 二 乘客 里面 ，

除了惊恐万分的考克斯太太坐在马车上，以及车厢里的两名乘客之外，还有一人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpɪli] , ['həʊlli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
who were happily , wholly unconscious of the danger to which they had
WHO 是 快乐地 ， 完全 无意识 的 这 危险 到 哪个 他们 有
[biːn] [ɪk'spəʊzd] !
been exposed !
到过 裸露 !

他们当时完全没有意识到自己身处险境!

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] [gɑːd] [suːn] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ][pəʊst] - [ʃeɪz] .
The coachman and guard soon arrived in a post - chaise .
这 马车夫 和 警卫 很快 到达的 在 一个 邮政 - 躺椅 .

马车夫和卫兵很快乘坐驿马车赶到。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [kɒks][dræŋk] ['meni] ['kwɔːt(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɪn] [tuː; tə] ['stedi] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz]
Poor Mrs . Cox drank many quarterns of gin to steady her nerves
贫穷的 太太 . 考克斯 喝 许多 四分之一 的 杜松子酒 到 稳定的 她 神经
[bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['devən,pɔːt] ,
before she felt able to continue her journey to Devonport ,
前 她 毛毡 有能力的 到 继续 她 旅行 到 德文波特 ，

可怜的考克斯太太喝了很多杜松子酒来平复心情，才感觉能够继续前往德文波特的旅程。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ] ['prɒspərəs] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
where she carried on a prosperous trade for many years .
在哪里 她 携带 在 一个 繁荣 贸易 为了 许多 年 .

她在那里从事贸易多年，生意兴隆。

['meni] ['piːp(ə)l] ['peɪtrənaɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nə'reɪt] [ðə; ði] [greɪt]
Many people patronised her , on purpose to hear her narrate the great
许多 人们 受惠 她 ， 在 目的 到 听到 她 叙事 这 伟大的
[ɪ'vent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
event of her life .
事件 的 她 生活 .

许多人特意拜访她，就是为了听她讲述自己人生中的重大事件。

[ai]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə][tʃæf; tʃɑːf][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
I often used to chaff her , and hear her repeat the history
我 经常 用过的 到 糠 她 ， 和 听到 她 重复 这 历史
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['memərəb(ə)l] [əd'ventʃə(r)] .
of her memorable adventure .
的 她 难忘 冒险 .

我以前经常取笑她，听她一遍遍讲述她那段难忘的冒险经历。

[ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] [bɒb]['pɔɪntə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['ɒksfəd] [rəʊd] .
I will add a little anecdote of Bob Pointer , who was on the Oxford road .
我 将要 添加 一个 小的 轶事 的 鲍勃 指针 ， WHO 曾是 在 这 牛津 路 .

我还要补充一个关于鲍勃·波因特的小轶事，他当时在牛津路上。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒn] ['kəʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][bɒks] [wɪð]
Giving his ideas on coaching to a young gentleman who was on the box with
给予 他的 想法 在 教练 到 一个 年轻的 绅士 WHO 曾是 在 这 盒子 和
[hɪm] ,
him ,
他 ，

他把自己的执教理念传授给了和他一起上电视的一位年轻男士。

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] , [hiː; hi] [sed] : — " ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz] [meɪ] [suːn] [lɜːn] [tuː; tə]
on his way to college , he said : — " Soldiers and sailors may soon learn to
在 他的 方式 到 大学 , 他 说 : — " 士兵 和 水手们 可能 很快 学习 到
[faɪt] ;
fight ;
斗争 ;

在去大学的路上，他说：“士兵和水手可能很快就会学会战斗；

['lɔɪərz] [ænd; ənd] [p'ɑːsənz] [gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ,
lawyers and parsons go to college ,
律师 和 牧师 去 到 大学 ,

律师和牧师都要上大学。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kræmd] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [nɒbz] [hæv; həv] [riːd]
where they are crammed with all sorts of nonsense that all the Nobs have read
在哪里 他们 是 拥挤 和 全部 排序 的 废话 那 全部 这 旋钮 有 读
[ænd; ənd] [rəʊt] [sɪns] ['ædəm] — [ɒv; əv] [kɔːs] ,
and wrote since Adam — of course ,
和 写道 自从 亚当 — 的 课程 ,

当然，里面塞满了自亚当以来所有贵族们读过和写过的各种胡言乱语。

['veri] [gʊd] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] , [sɜː(r)] ,
very good if they like it — but to be a coachman , sir ,
非常 好的 如果 他们 喜欢 它 — 但 到 是 一个 马车夫 , 先生 ,

如果他们喜欢，那当然很好——但要当马车夫，先生，

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l]['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən][rʌn] [ə'ləʊn] ,
you must go into the stable almost before you can run alone ,
你 必须 去 进入 这 稳定的 几乎 前 你 能 跑步 独自的 ,

你必须先进入马厩，几乎才能独自奔跑。

[ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [kɔːn] [ænd; ənd]
and learn the nature of horses and the difference between corn and
和 学习 这 自然 的 马匹 和 这 不同之处 之间 玉米 和
[tʃæf; tʃɑːf] .
chaff .
糠 .

了解马的习性以及玉米和谷壳的区别。

[wel] [kæn; kən][ai][rɪ'membə(r)] , [ðə; ði][fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [went] [aʊt] [wɪð] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] ;
Well can I remember , the first morning I went out with four horses ;
出色地 能 我 记住 , 这 第一的 早晨 我 去 出去 和 四 马匹 ;

我还记得，第一次带着四匹马出去的那天早晨；

[ai]['nevə(r)] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔːl] [naɪt] .
I never slept a wink all night .
我 绝不 睡着了 一个 眨眼 全部 夜晚 .

我整夜都没合眼。

[ai][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌrid] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] ,
I got a little flurried coming out of the yard ,
我 得到 一个 小的 恍 未来 出去 的 这 院子 ,

我从院子里出来的时候有点慌乱，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['enviəs] [tʃæps] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː]
and looking round on the envious chaps who were watching me — it
和 寻找 圆形的 在 这 羡慕 小伙子们 WHO 是 观看 我 — 它
[wɒz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] ['getɪŋ] ['mærid] — [æt; ət] [liːst] ,
was as bad as getting married — at least ,
曾是 作为 坏的 作为 获得 已婚 — 在 至少 ,

环顾四周，看到那些嫉妒的家伙正盯着我看——这感觉至少和结婚一样糟糕。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn] [ðæt] [prɪ'dɪkəmənt] [maɪ'self] .
I should think so , never having been in that predicament myself .
我 应该 思考 所以 , 绝不 拥有 到过 在 那 困境 我 .

我想应该是这样，因为我自己从未遇到过那种困境。

[ai][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] [dɪ'lemə] , [fɔː(r); fə(r)] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,
I have escaped that dilemma , for , ” he concluded ,
我 有 逃脱 那 困境 , 为了 , ” 他 结束 ,

我已经摆脱了那种困境，因为，”他总结道。

“ [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [bɪ'twiːn] [tuː] [pɔɪnts] ,
“ when a man is always going backwards and forwards between two points ,
“ 什么时候 一个 男人 是 总是 去 向后 和 前进 之间 二 积分 ,

“当一个人总是在两点之间来回奔波时，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf] , [ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [hɑːf] ['mærid] .
what is the use of a wife , a coachman could never be much more than half married .
什么 是 这 使用 的 一个 妻子 , 一个 马车夫 可以 绝不 是 很多 更多的 比 一半 已婚 .

妻子有什么用？马车夫最多也只能算是半个已婚人士。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] — [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['kəʊtʃmən] — [ə'laʊd] [tuː] [waɪvz] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] ,
Now , if the law — in the case of coachmen — allowed two wives , that would be quite another story ,
现在 , 如果 这 法律 — 在 这 案件 的 马车夫 — 允许 二 妻子们 , 那 会 是 相当 其他 故事 ,

如果法律允许马车夫娶两个妻子，那情况就完全不同了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [set] [aʊt] [æt; ət][bəʊθ] [endz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
because he could then have the tea - things set out at both ends of his journey .
因为 他 可以 然后 有 这 茶 - 事物 放 出去 在 两个都 结束 的 他的 旅行 .

因为这样他就可以在旅程的两端都摆放好茶具了。

['draɪvɪŋ] , [sɜː(r)] , [ɪz] ['veri] [laɪk] [laɪf] , [ɪts] [ɔːl][səʊ] [smuːð] [wen] [juː; jʊ] [stɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [best] [tiːm] ,
Driving , sir , is very like life , it's all so smooth when you start with the best team ,
驾驶 , 先生 , 是 非常 喜欢 生活 , 它是 全部 所以 光滑的 什么时候 你 开始 和 这 最好的 团队 ,

先生，开车就像人生，如果你一开始就拥有最好的团队，一切都会很顺利。

[səʊ] [wel] - [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd] [-]
so well - behaved and [17]
所以 出色地 - 表现 和 [-]

如此乖巧懂事[17]

['hænsəm] ; [bʌt; bət] [get] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪt] ,
handsome ; but get on a bit ,
英俊的 ; 但 得到 在 一个 少量 ,

长相英俊，但年纪稍长一些。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [hɪlz] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
and you will find you have some hills to get up and down ,
和 你 将要 寻找 你 有 一些 丘陵 到 得到 向上 和 向下 ,

你会发现你需要爬上爬下一些小山坡。

[wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [graʊnd] .
with all sorts of horses , as they used to give us over the middle ground .
和 全部 排序 的 马匹 , 作为 他们 用过的 到 给 我们 超过 这 中间 地面 .

各种各样的马，就像他们过去常常在中间地带给我们的那样。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [sɜː(r)] , ['nevə(r)] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] ,
Another thing , sir , never let your horses know you are driving them , or ,
其他 事物 , 先生 , 绝不 让 你的 马匹 知道 你 是 驾驶 他们 , 或者 ,

先生，还有一件事，千万不要让你的马知道你在驾驭它们，或者，

[laɪk] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [meɪ] [get] ['restɪv] .
like women , they may get restive .
喜欢 女性 , 他们 可能 得到 不安分 .

和女性一样，她们可能会变得焦躁不安。

[doʊnt] [pʊl] [ænd; ənd] [hɔːl] , [ænd; ənd] [stɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊz] [ə; eɪ] - ['kɪmboʊ] ;
Don't pull and haul , and stick your elbows a - kimbo ;
不 拉 和 运输 , 和 戳 你的 肘部 一个 - 金博 ;

不要用力拉拽，也不要把手肘伸到一边；

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] ; [let] ['evri] [hɔːs] [biː; bi] [æt; ət] [wɜːk] ,
keep your hands as though you were playing the piano ; let every horse be at work ,
保持 你的 双手 作为 尽管 你 是 玩耍 这 钢琴 ; 让 每一个 马 是 在 工作 ,

双手要像弹钢琴一样；让每一匹马都各司其职，

[ænd; ənd] [doʊnt] [get] ['flʌrid] ; ['hænd(ə)l] [ðeə(r)] [maʊðz] ['laɪtli] ; [duː; də] [ɔːl] [ðɪs] ,
and don't get flurried ; handle their mouths lightly ; do all this ,
和 不 得到 慌 ; 处理 他们的 嘴 轻轻 ; 做 全部 这 ,

不要慌张；轻轻地触碰他们的嘴唇；做到这一切，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mait] ['iːv(ə)n] [draɪv] [fɔː(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['rʌf(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] ['feðər] [ɔː(r)] [ðeə(r)] ['tempəz] . ” [-]
and you might even drive four young ladies without ever ruffling their feathers or their tempers . ” [18]
和 你 可能 甚至 驾驶 四 年轻的 女士们 没有 曾经 褶皱 他们的 羽毛 或者 他们的 脾气 . ” [-]

你甚至可以载着四位年轻女士，而不会惹恼她们或激怒她们。”[18]

[maɪ] ['ridər] [wɪl] [nɒt] , [pə'hæps] , [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] [æn; ən] [ˌɪnə'prəʊpriət] [kən'kluːʒn] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['triːtɪs] ,
My readers will not , perhaps , deem it altogether an inappropriate conclusion to this very humble little treatise ,
我的 读者 将要 不是 , 也许 , 认为 它 共 一个 不当 结论 到 这 非常 谦逊的 小的 论文 ,

我的读者或许不会认为这是这篇微不足道的小论文的一个完全不恰当的结尾。

[ɪf] [ai] ['æneks] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ə'mjuːzmənt] , [ɪf] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ,
if I annex for their amusement , if not for their edification ,
如果 我 附件 为了 他们的 娱乐 , 如果 不是 为了 他们的 启迪 ,

如果我吞并土地是为了取悦他们，而不是为了教化他们，

“ [ðə; ði] [lɑːst] ['daɪɪŋ] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [frɒm; frəm] - ,
“ The last Dying Speech of the Coachmen from Beambridge ,
“ 这 最后的 垂死 演讲 的 这 马车夫 从 - ,

“来自比姆布里奇的马车夫们的临终遗言，

” [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [mə'mentəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bəʊθ] ,
” and some two or three other mementoes of a period and of an institution which have both ,
” 和 一些 二 或者 三 其他 纪念品 的 一个 时期 和 的 一个 机构 哪个 有 两个都 ,

以及两三件其他既具有时代意义又具有机构意义的纪念品，

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉!

[lɒŋ] [sɪns] [pɑːst] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
long since passed away — and for ever .
长的 自从 通过了 离开 — 和 为了 曾经 .

早已逝去——而且永远逝去了。

[ðə; ði] [lɑːst] ['daɪɪŋ] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [frɒm; frəm] [biːm] [brɪdʒ] .
THE LAST DYING SPEECH OF THE COACHMEN FROM BEAM BRIDGE .
这 最后的 垂死 演讲 的 这 马车夫 从 光束 桥 .

梁桥上马车夫们的临终遗言。

[ðə; ði] [deɪz] , [neɪ] ,
The days , nay ,
这 天 , 不 ,

那些日子，不，

[ðə; ði] ['veri] [naɪts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] " [rein] " [suː'priːm; sjuː'priːm]['əʊvə(r)][ðə; ði] "
the very nights of those who have so long " reined " supreme over the "
这 非常 夜晚 的 那些 WHO 有 所以 长的 " 勒住 " 最高 超过 这 "
[ˌnɒnpə'reɪl] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['brɪliənts] ,
Nonpareils " and the " Brilliants ,
无与伦比 " 和 这 " 才华横溢 ,

那些长期以来"统治"于"无与伦比者"和"杰出人物"之上的人们，他们的夜晚，

" [ðə; ði] " ['teligrɑːf, -græf] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [stɑːz] , " [ðə; ði] " ['mægnɪts] " [ænd; ənd][ðə; ði] "
" the " Telegraphs " and the " Stars , " the " Magnets " and the "
" 这 " 电报 " 和 这 " 星星 , " 这 " 磁铁 " 和 这 "
['emərəldz] ,
Emeralds ,
祖母绿 ,

"电报"和"星星"，"磁铁"和"翡翠"，

" [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wei] - [bɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] "
" are nearly at an end , and the final way - bill of the total "
" 是 几乎 在 一个 结尾 , 和 这 最终的 方式 - 账单 的 这 全部的 "
[ɪ'klɪps] " [ɪz] [meɪd] [ʌp] .
Eclipse " is made up .
蚀 " 是 制成 向上 .

"日蚀"即将结束，整个"日蚀"的最终清单已经完成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɒzətɪvli] [ðeə(r)][lɑːst] [ə'pɪərəns] [ɒn] [ðɪs] [steɪdʒ] .
It is positively their last appearance on this stage .
它 是 积极地 他们的 最后的 外貌 在 这 阶段 .

这绝对是他们最后一次在这个舞台上亮相。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [pʊʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['bɒksɪz][baɪ][æn; ən]
In a few weeks they will be unceremoniously pushed from their boxes by an
在 一个 很少 周 他们 将要 是 不体面地 推动 从 他们的 盒子 经过 一个
[ɪn'ænɪmət] [θɪŋ] [ɒv; əv]['veɪpə(r)][ænd; ənd] ['flaɪwiːl] — [baɪ][ə; eɪ] ['medlɪŋ] ['feləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kliːn]
inanimate thing of vapour and flywheels — by a meddling fellow in a clean
无生命 事物 的 汽 和 飞轮 — 经过 一个 干预 同伴 在 一个 干净的
[waɪt] ['dʒækɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [nɒt]['dɪtəʊ][tuː; tə] [mætʃ] ,
white jacket and a face not ditto to match ,
白色的 夹克 和 一个 脸 不是 同上 到 匹配 ,

几周后，它们将被一个由蒸汽和飞轮组成的无生命物体——一个穿着干净白夹克、但长相却不尽如人意的爱管闲事的家伙——毫不客气地从箱子里推出来。

[huː] , ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði]['endʒɪn] ['plætfɔːm] ,
who , mounted on the engine platform ,
WHO , 安装 在 这 引擎 平台 ,

他，被安装在发动机平台上，

[hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [biːn] ['flʌrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [red] [hɒt]['pəʊkə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,
has for some weeks been flourishing a red hot poker over their heads ,
有 为了 一些 周 到过 芊芊 一个 红色的 热的 扑克 超过 他们的 头部 ,

几个星期以来，他一直在他们头顶挥舞着烧红的铁棍。

[ɪn] ['traɪʌmf] [æt; ət][ðeə(r)] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['daʊnfɔːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [rəʊd] , [ʃɔːn]
in triumph at their discomfiture and downfall ; and the turnpike road , shorn
在 胜利 在 他们的 沮丧 和 倒台 ; 和 这 收费公路 路 , 剪

[ɒv; əv][ɪts] ['glɔːriz] ,
of its glories ,
的 它是 荣耀 ,

他们因对方的失败和垮台而沾沾自喜；而那条收费公路，也失去了往日的辉煌。

[ɪz] [left] ['desələt] [ænd; ənd] [ləʊn] .
is left desolate and lone .
是 左边 荒凉 和 孤独 .

一片荒凉寂寥。

[nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['meri] ['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ,
No more shall the merry rattle of the wheels ,
不 更多的 将 这 欢乐 嘎嘎作响 的 这 车轮 ,

车轮欢快的嘎嘎声将不再响起，

[æz; əz][ðə; ði] ['frɪski] [fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd] [kəɹ'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [mɪst] ,
as the frisky four - in - hand careers in the morning mist ,
作为 这 活泼的 四 - 在 - 手 职业生涯 在 这 早晨 薄雾 ,

清晨的薄雾中，活泼的四匹马飞奔而过。

['sʌmən] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['bjuːti] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] [tuː; tə]
summon the village beauty from her toilet to the window - pane to
召唤 这 村庄 美丽 从 她 洗手间 到 这 窗户 - 窗格 到

[kætʃ] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [nɒd][ɒv; əv] ['gæləntri] ;
catch a passing nod of gallantry ;
抓住 一个 通过 点头 的 英勇 ;

把村里的美人从盥洗室里叫到窗前，让她瞥一眼窗外，以示绅士的赞赏；

[nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] ['lɔɪtə(r)][baɪ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['traɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] [kɒ'ket] [ɪn][ðə; ði]
no more shall they loiter by the way to trifle with the pretty coquette in the
不 更多的 将 他们 游荡 经过 这 方式 到 琐事 和 这 漂亮的 卖弄风情的人 在 这

[bɑː(r)] ,
bar ,
酒吧 ,

他们再也不会在路边徘徊，去戏弄酒吧里那些轻佻的姑娘了。

[ɔː(r)] [lait] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [fleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['freɪgrənt] [hə'vænə] [fiʃ] [frɒm; frəm]
or light up another kind of flame for the fragrant Havannah fished from
或者 光 向上 其他 种类 的 火焰 为了 这 香 哈瓦那 钓鱼 从

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] [dɪ'pɑːzɪts][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] - [kəʊt] [p'ɒkɪts] .
amongst the miscellaneous deposits in the depths of the box - coat pockets .
在 这 各种各样的 存款 在 这 深度 的 这 盒子 - 外套 口袋 .

或者点燃另一种火焰，点燃从箱形外套口袋深处各种杂物中捞出的芬芳的哈瓦那香烟。

[truː] , [ðə; ði] [reɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɒnd] [ɒv; əv] ['reɪləri] ,
True , the race were always a little fond of raillery ,
真的 , 这 种族 是 总是 一个 小的 喜爱 的 玩笑 ,

没错，这个种族一直都有点喜欢嘲讽。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [daɪ][baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [lʌv] — [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l]
and therefore they die by what they love — we speak of course of professional
和 所以 他们 死 经过 什么 他们 爱 — 我们 说话 的 课程 的 专业的
[dɪ'maɪz] — [bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] “ [həʊld][ˌaɪ 'tiː][hɑːd] ,
demise — but no doubt they “ hold it hard ,
死亡 — 但 不 怀疑 他们 “ 抓住 它 难的 ,

因此，他们会因自己所热爱的事物而死——我们当然指的是职业生涯的终结——但毫无疑问，他们会“紧紧抓住它，

” ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ]['ɒf(ə)n] “ ['pʊld] [ʌp] ” [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['pʊld] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] “ [haɪ]
” after having so often “ pulled up ” to be thus pulled down from their “ high
” 后 拥有 所以 经常 “ 拉 向上 ” 到 是 因此 拉 向下 从 他们的 “ 高的
['eminəns] ,
eminences ,
杰出人物 ,

在多次“攀升”到“高位”之后，又一次次从“显赫地位”上被拉下来，

” [ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː][mɪə(r)]['lændlɔːdz][ɒv; əv][həʊ'telz] , ['fɑːrmərz] , [ɔː(r)] ['praɪvət]
” and compelled to sink into mere landlords of hotels , farmers , or private
” 和 被迫 到 下沉 进入 仅仅 房东 的 酒店 , 农民 , 或者 私人的
['dʒentlmən] . [-]
gentlemen . [19]
先生们 . [-]

被迫沦为酒店老板、农场主或私人绅士。[19]

[jet] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Yet so it is .
然而 所以 它 是 .

事实就是如此。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] “ ['regjələli] [bʊkt] .
They are “ regularly booked .
他们 是 “ 经常 已预订 .

它们“经常被预订一空”。

” [ðeə(r)] “ ['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] ” [baɪ][wʌn] [huː] [ʃəʊz] [nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm]
” Their “ places are taken ” by one who shows no disposition to make room
” 他们的 “ 地方 是 已采取 ” 经过 一 WHO 演出 不 处置 到 制作 房间
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
for them ;
为了 他们 ;

“他们的位置被一个没有丝毫意愿为他们腾出空间的人占据了；

['iːv(ə)n][ðeə(r)] ['kəʊtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l]['ɪntuː] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn]
even their coaches are already beginning to crumble into things that have been
甚至 他们的 教练 是 已经 开始 到 崩溃 进入 事物 那 有 到过
;
;
;

就连他们的教练也开始逐渐崩溃，变成过去那样；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ([wiː; wi] [miːn] [ðeə(r)] [kəʊtʃ] ['bɒdɪz]) [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [siːzd] [ə'pɒn][baɪ]['rʊərəl]
and their bodies (we mean their coach bodies) are being seized upon by rural
和 他们的 身体 (我们 意思是 他们的 教练 身体) 是 存在 查获 之上 经过 乡村的
['lʌvɪŋ] [fəʊks] ,
loving folks ,
爱 各位 ,

他们的车身（我们指的是他们的客车车身）正被热爱乡村的人们所利用。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vʌlgə(r)] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] - ['haʊzɪz] .
for the vulgar purpose of summer - houses .
为了 这 庸俗 目的 的 夏天 - 房屋 .

沦为俗气的避暑别墅。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] ['vænɪʃ] —
But a few days and they will all vanish —
但 一个 很少 天 和 他们 将要 全部 消失 —

但过不了几天，它们就会全部消失——

“ [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['beɪsləs] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪʒn] ,
“ And like the baseless fabric of a vision ,
“ 和 喜欢 这 无根据的 织物 的 一个 想象 ,

“就像一个毫无根据的幻象，

[liːv] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [bɪ'haɪnd] .
Leave not a trace behind .
离开 不是 一个 痕迹 在后面 .

不留痕迹。

” [nəʊ] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['bʌk(ə)l] , [ɔː(r)] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] ['wɪpkɔːd] ; [ænd; ənd] [ɪf] ,
” No , not even a buckle , or an inch of whipcord ; and if ,
” 不 , 不是 甚至 一个 扣上 , 或者 一个 英寸 的 鞭绳 ; 和 如果 ,

“不，连个皮带扣都不行，哪怕是一英寸长的鞭绳也不行；如果，

[sʌm; səm] [j'iəz] [hens] [ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] ['wipl] [triː] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] ,
some years hence a petrified whipple tree , or the skeleton of a coachman ,
一些 年 因此 一个 石化 惠普尔 树 , 或者 这 骨骼 的 一个 马车夫 ,
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɜːnd] [ʌp] ,
should be turned up ,
应该 是 转向 向上 ,

几年后，人们可能会发现一棵石化的惠普尔树，或者一具马车夫的骸骨。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hʌŋ] [ʌp] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] ['rʌsti] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['gliːnɪŋz]
they will be hung up side by side with rusty armour and the geological gleanings
他们 将要 是 悬挂 向上 边 经过 边 和 生锈的 盔甲 和 这 地质 拾穗
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌæntidɪ'luːviən] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
of our antediluvian ancestors .
的 我们的 洪水前的 祖先 .

它们将与生锈的盔甲和我们史前祖先的地质遗迹并排悬挂起来。

[wiː; wi] ['kænɒt] [pɑːt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['sɪv(ə)l] , [ə'blaɪdʒɪŋ] , ['dʒentlmənli] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪ'ðaʊt]
We cannot part with our civil , obliging , gentlemanly friends of the road without
我们 不能 部分 和 我们的 民用 , 乐于助人 , 绅士风度 朋友们 的 这 路 没有
[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] ,
a feeling of regret ,
一个 感觉 的 后悔 ,

我们无法毫无遗憾地与路上那些彬彬有礼、乐于助人、绅士风度的朋友们告别。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es] .
and an expression of gratitude for the benefits they have done us .
和 一个 表达 的 感激 为了 这 好处 他们 有 完毕 我们 .

并对他们给我们带来的益处表达感激之情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [wɔːm] ['brekfəst] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['aʊə(r)] [hiːlz] [frɒm; frəm]
It was pleasant , after a warm breakfast , to remove our heels from
它 曾是 令人愉快的 , 后 一个 温暖的 早餐 , 到 消除 我们的 高跟鞋 从
[ðə; ði] [hɒb] ,
the hob ,
这 炉灶 ,

享用完热腾腾的早餐后，终于可以把高跟鞋从炉灶上拿下来，感觉真好。

[ænd; ənd] [ɪn'skɒns] [wʌn'self][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [wɪp] — [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]
and ensconce oneself by the side of our modern whip — to establish a
和 安塞 自己 经过 这 边 的 我们的 现代的 鞭 — 到 建立 一个
['pɑːtnəʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz]['kəʊzi] ['leðən] ['eɪprən] — [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] ['spɪrɪtɪd] [beɪz]
partnership in his cosy leathern apron — to see him handling his four spirited bays
合伙 在 他的 舒适 皮革 围裙 — 到 看 他 处理 他的 四 精神抖擞 海湾
[æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [reɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['velvɪt] — [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ,
as though his reins were velvet — and having ,
作为 尽管 他的 缰绳 是 天鹅绒 — 和 拥有 ，

然后依偎在我们现代马鞭的身旁——与他舒适的皮围裙建立伙伴关系——看着他驾驭着四匹活泼的枣红色骏马，仿佛缰绳是天鹅绒一般——并且，

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [fə'mɪliə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] [sɪ'gɑː(r)] ,
with a few familiar words and a friendly cigar ,
和 一个 很少 熟悉的 字 和 一个 友好的 雪茄 ，

几句亲切的话语，再加上一支友好的雪茄，

[drɔːn] [ðə; ði] [kɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['veərid] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [lɜːn] ,
drawn the cork from the bottle of his varied information , to learn ,
绘制 这 软木 从 这 瓶子 的 他的 多种多样 信息 ， 到 学习 ，

他拔出盛放各种信息的瓶塞，去学习。

[æz; əz][wiː; wi] [slæpt] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ten] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , [huːz] [pɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
as we slapped along at ten miles an hour , whose park it was ,
作为 我们 被掌掴 沿着 在 十 英里 一个 小时 ， 谁 公园 它 曾是 ，

我们以每小时十英里的速度飞驰而过，这是谁的公园?

['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ænɪkdəʊts] [ɒv; əv] [hɔːs]
stretching away to the left , to listen to his little anecdotes of horse
伸展 离开 到 这 左边 ， 到 听 到 他的 小的 轶事 的 马
[ænd; ənd] [fleʃ] ,
and flesh ,
和 肉 ，

向左边伸展身体，听他讲述关于马和人的小故事，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['dɑːbi] .
and his elucidation of the points of the last Derby .
和 他的 阐明 的 这 积分 的 这 最后的 德比 .

以及他对上一届德比大赛要点的阐述。

" [piːs] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪniːz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nems] " [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒnɪst] ['kəʊtʃmən] , [wʌn]
" Peace to the manes and to the names " of our honest coachmen , one
" 和平 到 这 鬃毛 和 到 这 姓名 " 的 我们的 诚实的 马车夫 ， 一
[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and all of them ,
和 全部 的 他们 ，

愿我们所有诚实的马车夫安息，愿他们的名字和鬃毛都安息。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː] — [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nems] ,
and of their horses too — we speak of their whippish names ,
和 的 他们的 马匹 也 — 我们 说话 的 他们的 鞭子 姓名 ，

还有他们的马——我们谈论它们那些鞭子般的名字，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [wiː; wi] [həʊp] [ðeɪ] [meɪ] [lɒŋ] ['tæri] , [ænd; ənd] ['flʌrɪʃ] [tuː; tə] [buːt] ,
for in the body we hope they may long tarry , and flourish to boot ,
为了 在 这 身体 我们 希望 他们 可能 长的 焦油 ， 和 繁荣 到 启动 ，

因为我们希望它们能在体内长久停留，并且茁壮成长。

[ɪn]['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] . [-]
in other departments of the living . [20]
在 其他 部门 的 这 活的 . [-]

在其他生活部门。[20]

[æn; ən][əʊld] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [feɪs] .
AN OLD FRIEND AND A NEW FACE .
一个 老的 朋友 和 一个 新的 脸 .

老朋友，新面孔。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['eksɪtə(r)][ænd; ənd] ['plɪməθ] [gə'zet] .
To the Editor of the “ Exeter and Plymouth Gazette .
到 这 编辑 的 这 “ 埃克塞特 和 普利茅斯 公报 .

致《埃克塞特和普利茅斯公报》编辑。

” [sɜː(r)] ,
” Sir ,
” 先生 ,

“先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] [ɪns'ɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] ,
You will oblige me by inserting the following in your paper ,
你 将要 必须 我 经过 插入 这 下列的 在 你的 纸 ,

请您在论文中插入以下内容，以示支持：

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] : —
which may be amusing to some of your readers : —
哪个 可能 是 有趣 到 一些 的 你的 读者 : —

这或许会让你的某些读者觉得有趣：——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [wel] [nəʊn] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['kəʊtʃɪz] ['stɑːtɪd] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]
It is a fact well known that when the subscription coaches started , in the year
它 是 一个 事实 出色地 已知 那 什么时候 这 订阅 教练 开始 , 在 这 年

\- ,
1812 ,
\- ,

众所周知，包车服务始于1812年。

['wɪljəm] ['hænɪŋ] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['sʌməset] , [rɪ'zaɪdɪŋ]
William Hanning , Esq . , a magistrate of the county of Somerset , residing
威廉 汉宁 , 先生 . , 一个 地方法官 的 这 县 的 萨默塞特郡 , 居住

[nɪə(r)] ['ɪlˌmɪnstər] ,
near Ilminster ,
靠近 伊尔明斯特 ,

威廉·汉宁先生，萨默塞特郡治安法官，居住在伊尔明斯特附近

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strenjuəs] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sə'pɔːt] ,
was a strenuous advocate for their support ,
曾是 一个 费力的 提倡 为了 他们的 支持 ,

曾不遗余力地争取他们的支持，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['meʒə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪg'zəːʃən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and it was in great measure owing to his exertions that they were
和 它 曾是 在 伟大的 措施 欠款 到 他的 努力 那 他们 是

[ɪ'stæblɪʃt] .
established .
已确立的 .

这些机构的建立很大程度上要归功于他的努力。

[ðɪs] ['dʒentlmən] , [frɒm; frəm][sʌm; səm]['məʊtɪv][ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nəʊn]
This gentleman , from some motive or other , or perhaps from his known
这 绅士 , 从 一些 动机 或者 其他 , 或者 也许 从 他的 已知

['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
fondness for new speculations ,
喜爱 为了 新的 猜测 ,

这位先生，出于某种动机，或许是出于他一贯热衷于新奇的投机活动，

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ə'vaʊd] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [kəʊtʃ] , [kɔːld] , [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)] [nems] ,
is now the avowed supporter of a new coach , called , above all other names ,
是 现在 这 公开承认 支持者 的 一个 新的 教练 ， 称为 ， 多于 全部 其他 姓名 ，

现在，他公开支持一位新教练，这位教练的名字，最特别的，是……

[ðə; ði] “ [dɪ'faɪəns] , ” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'fesɪdli] [ment] [æz; əz][æn; ən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
the “ Defiance , ” and it is professedly meant as an opposition to the
这 “ 蔑视 ， ” 和 它 是 公开地 意思是 作为 一个 反对 到 这
[səb'skrɪpʃ(ə)n] ['kəʊtʃɪz] .
subscription coaches .
订阅 教练 .

《反抗》这首歌，其公开目的是为了反对付费教练。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm]['eksɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɒn] ['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] 13th , - .
It started from Exeter for the first time on Sunday , April 13th , 1823 .
它 开始 从 埃克塞特 为了 这 第一的 时间 在 星期日 ， 四月 13th ， - .

它于 1823 年 4 月 13 日星期日首次从埃克塞特出发。

[wʌn] ['riːəli] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['pætrənɪdʒ] [ə; eɪ] [neɪm] ['betə(r)]
One really would have supposed that under such patronage a name better
一 真的 会 有 据称 那 在下面 这样的 赞助 一个 姓名 更好的
['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [liːdʒ] ['sʌbdʒɪkts] ,
calculated to keep the peace of his Majesty's liege subjects ,
计算 到 保持 这 和平 的 他的 陛下的 列日 主题 ，

人们原本以为，在这样的庇护下，会有一个更适合维护陛下臣民安宁的名字。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['hɑːməni] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [ə'mʌŋ] [men] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
and to preserve harmony and good - will among men , would have been
和 到 保存 和谐 和 好的 - 将要 之中 男人 ， 会 有 到过
[ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kəʊtʃ] ,
adopted for this coach ,
已采用 为了 这 教练 ，

为了维护人与人之间的和谐与友善，这位教练应该会采纳这样的原则。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [deɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][fɜːst] [ə'pɪərəns] .
and that some other day might have been selected for its first appearance .
和 那 一些 其他 天 可能 有 到过 已选 为了 它是第一的 外貌 .

或许会选择其他日子进行首次亮相。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] “ [dɪ'faɪəns] ” ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ə'mɪdst][ðə; ði] [ʃaʊts]
However , the “ Defiance ” started on the Sunday afternoon , amidst the shouts
然而 ， 这 “ 蔑视 ” 开始 在 这 星期日 下午 ，在……之中 这 喊叫
[ænd; ənd] [ˌimpri'keiʃən] [ɒv; əv] [gɑːdz] ,
and imprecations of guards ,
和 诅咒 的 守卫 ，

然而，“反抗”行动始于周日下午，伴随着卫兵的叫喊和咒骂声。

['kəʊtʃmən] , [ænd; ənd] ['ɒslə(r)] , [kən'tendɪŋ] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌn] [ɪl] -
coachmen , and ostlers , contending one against the other , and having one ill -
马车夫 ， 和 马夫 ， 争吵 一 反对 这 其他 ， 和 拥有 一 患病的 -
['lʊkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]['pæsɪndʒə(r)] ,
looking outside passenger ,
寻找 外部 乘客 ，

马车夫和马夫们互相争斗，车上还有一个面色不佳的外面乘客。

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [rɪ'vendʒ] .
whose name was Revenge .
谁 姓名 曾是 复仇 .

其名字叫复仇。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kʌrəns] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] ['ɪlˌmɪnstər] .
An interesting occurrence took place at Ilminster .
一个 有趣的 发生 采取 地方 在 伊尔明斯特 .

伊尔明斯特发生了一件有趣的事情。

[ðə; ði] [nju:] “ [dɪ'faɪəns] ” [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'raɪv] [ðeə(r)] , [ɒn] [ɪts] [wei] [frɒm; frəm] [taʊn] ,
The new “ Defiance ” was expected to arrive there , on its way from town ,
这 新的 “ 蔑视 ” 曾是 预期的 到 到达 那里 , 在 它是 方式 从 镇 ,

新版《反抗》预计会从城里开到那里。

[bɪ'twi:n] [naɪn] [ænd; ənd] [ten] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ,
between nine and ten on the Sunday morning ,
之间 九 和 十 在 这 星期日 早晨 ,

星期日上午九点到十点之间，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] ['ɒnə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [belz] .
and it was determined to honour it with ringing the church bells .
和 它 曾是 决定 到 荣誉 它 和 铃声 这 教会 铃铛 .

于是决定鸣响教堂钟声以示纪念。

[ðə; ði] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['belfri] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ə'sembəld] , ['evri] [mæn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [roʊps] [end] ,
The heroes of the belfry were all assembled , every man at his rope's end ,
这 英雄 的 这 钟楼 是 全部 组装 , 每一个 男人 在 他的 绳子的 结尾 ,

钟楼里的英雄们都已集结完毕，每个人都站在绳索的尽头。

“ [ðeə(r)] [səʊlz] [ɒn] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['i:gə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [freɪ] ;
“ their souls on fire , and eager for the fray ;
“ 他们的 灵魂 在 火 , 和 渴望的 为了 这 磨损 ;

“他们内心充满激情，渴望战斗；

” [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] ['ɪlˌmɪnstər] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
” the Squire was stationed about a mile from Ilminster , and seeing the coach ,
” 这 乡绅 曾是 驻 关于 一个 英里 从 伊尔明斯特 , 和 看到 这 教练 ,

“乡绅驻扎在离伊尔明斯特大约一英里的地方，看到马车后，

[æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [hi:; hi] ['gæləp] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn] ['traɪʌmf] ,
as he thought , coming at a distance , he galloped through the street in triumph ,
作为 他 想法 , 未来 在 一个 距离 , 他 疾驰 通过 这 街道 在 胜利 ,

他心想，从远处赶来，得意洋洋地策马穿过街道。

[geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [ɒf] [went] [ðə; ði] ['meri] [pi:l] .
gave the signal , and off went the merry peal .
给予 这 信号 , 和 离开 去 这 欢乐 皮尔 .

他发出信号，欢快的钟声响起。

['evri] [-]
Every [21]
每一个 [-]

每[21]

[aɪ] [wɒz; wəz] [su:n] [daɪ'rɛktɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [nju:] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [wen] ,
eye was soon directed to this new and delightful object , when ,
眼睛 曾是 很快 指导 到 这 新的 和 愉快 目的 , 什么时候 ,

这时，我的目光很快被这个新奇又令人愉悦的物体吸引住了。

[ges] [ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] “ [dɪ'faɪəns] ,
guess the consternation that prevailed upon seeing , instead of the new “ Defiance ,
猜测 这 惊愕 那 最终获胜 之上 看到 , 反而 的 这 新的 “ 蔑视 ,

想象一下，当人们看到新的“反抗”标志而不是其他东西时，那种惊愕之情该有多么强烈。

” [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['trɒtɪŋ] ['nɪmbli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɔːdʒ] [ɪn] [dɔː(r)] ,
” the poor old Subscription trotting nimbly up to the George Inn door ,
” 这 贫穷的 老的 订阅 小跑 敏捷地 向上 到 这 乔治 客栈 门 ,

可怜的老订阅者轻快地小跑着来到乔治客栈门口，

[ænd; ənd] [tɒm] ['gʊdmən] , [ðə; ði] [gɑːd] , ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kiː] - ['bjuːgl] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['eksələns] ,
and Tom Goodman , the guard , playing on the key - bugle , with his usual excellence ,
和 汤姆 古德曼 , 这 警卫 , 玩耍 在 这 钥匙 - 号角 , 和 他的 通常 卓越 ,

还有后卫汤姆·古德曼，他吹奏着主音号，一如既往地出色。

“ [ʃʊd; ʃəd] [ɔːld] [ə'kweɪntəns] [biː; bi] [fə'gɒt] ?
“ Should auld acquaintance be forgot ?
“ 应该 老 熟人 是 忘了 ?

“难道应该忘记老朋友吗？”

” [ðə; ði] [siːn] [ɪz][mɔː(r)] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] ['həʊgɑːθ] .
” The scene is more easily imagined than described ; it would have been a fine subject for Hogarth .
” 这 场景 是 更多的 容易地 想象 比 描述 ; 它 会 有 到过 一个 美好的 主题 为了 霍加斯 .

“这场景与其说是描述不如说是想象；它对霍加斯来说会是一个绝佳的题材。”

[ðə; ði] [belz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [siːs] ; [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [wɔːkt] [ɒf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] .
The bells were now ordered to cease ; the Squire walked off and was seen no more .
这 铃铛 是 现在 订购 到 停止 ; 这 乡绅 步行 离开 和 曾是 已见 不 更多的 .

钟声被命令停止；乡绅走开了，从此再也没有出现过。

['ɒnɪst] [tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] ;
Honest Tom was not accustomed to this kind of reception ;
诚实的 汤姆 曾是 不是 习惯 到 这 种类 的 接待 ;

诚实的汤姆不习惯受到这样的接待；

[hiː; hi][hæd; həd] [in'laivən] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meri] [nəʊts] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
he had enlivened the town with his merry notes a thousand times ,
他 有 活跃 这 镇 和 他的 欢乐 笔记 一个 千 时代 ,

他曾无数次用他欢快的歌声活跃了小镇的气氛。

[bʌt; bət] [naʊ] ['evri] [wʌn] [lʊkt] [ɒn][hɪm] [wɪð] [dɪs'deɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] .
but now every one looked on him with disdain , as if they did not know him .
但 现在 每一个 一 看起来 在 他 和 蔑视 , 作为 如果 他们 做过 不是 知道 他 .

但现在每个人都用轻蔑的眼神看着他，好像不认识他似的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [sə'pres] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'gen] ,
He could scarcely suppress his feelings ; but after a few minutes ' reflection he mounted his seat again ,
他 可以 几乎 压制 他的 情怀 ; 但 后 一个 很少 分钟 - 反射 他 安装 他的 座位 再次 ,

他几乎无法抑制自己的情绪；但沉思片刻后，他又重新坐回了座位上。

[ænd; ənd] , ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['tempəd] [lʊk] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] , [went] [ɒf] ,
and , casting a good - tempered look to all around him , went off ,
和 , 铸件 一个 好的 - 淬火 看 到 全部 大约 他 , 去 离开 ,

他面带和蔼的神色环顾四周，然后离开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

驾驶小贴士(Hints on Driving)
第2/2页

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [tjuːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'blɪməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [siːmd]
playing a tune which the occurrence and the sublimity of the day seemed
玩耍 一个 调 哪个 这 发生 和 这 崇高 的 这 天 似乎

[tuː; tə] [dɪk'teɪt] [tuː; tə] [hɪm] — “ [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [siːnz] [ɒv; əv] [laɪf] .
to dictate to him — “ Through all the changing scenes of life .
到 听写 到 他 — “ 通过 全部 这 变化 场景 的 生活 .

他弹奏着一首曲子，仿佛是这一天的事件和崇高意义在指引着他——“在人生所有变化的场景中”。

” [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪlˌmɪnstər] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ]
” Some of the good people of Ilminster who were going to church
” 一些 的 这 好的 人们 的 伊尔明斯特 WHO 是 去 到 教会

[əd'maɪəd] [tɑːmz] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
admired Tom's behaviour ,
钦佩 汤姆的 行为 ,

“伊尔明斯特一些去教堂的好心人很欣赏汤姆的行为，

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪ'fekt] .
and said it had a very good effect .
和 说 它 有 一个 非常 好的 影响 .

他说效果非常好。

[tɒm] [ə'raɪvd] [seɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [æt; ət] ['eksɪtə(r)] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] ,
Tom arrived safe with his coach at Exeter about one o'clock ,
汤姆 到达的 安全的 和 他的 教练 在 埃克塞特 关于 一 点钟 ,

汤姆大约一点钟乘坐大巴安全抵达埃克塞特。

['hævɪŋ] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [wʌn] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] “ [dɪ'faɪəns] ,
having started from London one hour and a half after the “ Defiance ,
拥有 开始 从 伦敦 一 小时 和 一个 一半 后 这 “ 蔑视 ,

从伦敦出发，比“反抗”号事件晚一个半小时，

” [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .
” and performed the journey in nineteen hours and a half .
” 和 执行 这 旅行 在 十九 小时 和 一个 一半 .

并用了十九个半小时完成了这段旅程。

[ðə; ði] “ [dɪ'faɪəns] ” [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ;
The “ Defiance ” arrived about an hour after the Subscription ;
这 “ 蔑视 ” 到达的 关于 一个 小时 后 这 订阅 ;

《反抗》杂志在订阅发布约一小时后送达；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [geɪv]
but the proprietors of the latter did not approve of this system , and gave
但 这 业主 的 这 后者 做过 不是 批准 的 这 系统 , 和 给予

[tɒm] [ə; eɪ] ['reprɪmɑːnd] ,
Tom a reprimand ,
汤姆 一个 训诫 ,

但后者的老板们并不赞同这种做法，并训斥了汤姆。

[daɪ'rektɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['regjələ(r)] ['stedi] [peɪs] ,
directing him in future to keep on his regular steady pace ,
导演 他 在 未来 到 保持 在 他的 常规的 稳定的 步伐 ,

指示他今后保持稳定的节奏。

[- - *] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kəʊtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,

[21 - *] and not to notice the other coach , which he promised to attend to ,

[- - *] 和 不是 到 注意 这 其他 教练 ， 哪个 他 承诺 到 出席 到 ,

[21-*] 并且没有注意到另一位教练，尽管他承诺会照顾他。

[bʌt; bət] [sed] [hiː; hi]['əʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] , [ɒn][ðeə(r)][fɜːst] ['dʒɜːni] , [ðə; ði] [wei] [ə'lɒŋ] .

but said he only wished to show them , on their first journey , the way along :

但 说 他 仅有的 希望 到 展示 他们 , 在 他们的 第一的 旅行 , 这 方式 沿着 .

但他表示，他只想在他们的第一次旅程中，为他们指明方向。

[ðɪs] , ['ʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs] .

This , under all the circumstances , was admitted as an excuse .

这 , 在下面 全部 这 情况 , 曾是 承认 作为 一个 原谅 .

在所有情况下，这都被承认为借口。

[tɒm] [went] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,

Tom went away much pleased with the adventures of his journey ,

汤姆 去 离开 很多 高兴 和 这 冒险 的 他的 旅行 ,

汤姆带着旅途中的奇遇，心满意足地离开了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [miːt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['pleɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['bjuːgl] “ [hɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] [belz] .

and said he should never meet the Squire again without playing on his bugle “ Hark to the merry Christ Church bells .

和 说 他 应该 绝不 见面 这 乡绅 再次 没有 玩耍 在 他的 号角 “ 听着 到 这 欢乐 基督 教会 铃铛 .

并说他以后再见乡绅时，一定要吹响号角：“听啊，基督教堂的钟声真欢快！”

” [ai][beg] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , ['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] ,

” I beg leave to remain , Mr . Editor ,

” 我 求 离开 到 保持 , 先生 . 编辑 ,

“请允许我留下，编辑先生。”

[jɔː(r); jə(r)][ə'blaɪdʒd] ['sɜːvənt] ,

Your obliged Servant ,

你的 有义务 仆人 ,

您忠实的仆人，

[ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['kəʊtʃɪz] . [- - *]

A Friend to the Subscription Coaches . [21 - *]

一个 朋友 到 这 订阅 教练 . [- - *]

订阅教练的朋友。[21-*]

[ðə; ði]['regjələ(r)][taɪm][ɪz][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪn] ['twenti] - [tuː] ['aʊəz] — [tuː; tə] [liːv] ['lʌndən] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

The regular time is to perform the journey in twenty - two hours — to leave London at six in the evening ,

这 常规的 时间 是 到 履行 这 旅行 在 二十 - 二 小时 — 到 离开 伦敦 在 六 在 这 晚上 ,

正常情况下，全程需要22个小时——晚上6点从伦敦出发。

[ænd; ənd] [ə'raɪv] [ɪn]['eksɪtə(r)][æt; ət][fɔː(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] . [-]

and arrive in Exeter at four the following afternoon . [22]

和 到达 在 埃克塞特 在 四 这 下列的 下午 . [-]

并于次日下午四点抵达埃克塞特。[22]

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [kəʊtʃ] : [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɪts] [ɪn'saɪdz] [ænd; ənd] [ˌaut'saidz] , [ænd; ənd]
All the world is a Stage Coach : it has its insides and outsides , and
全部 这 世界 是 一个 阶段 教练 : 它 有 它是 内部 和 外面 , 和

整个世界就像一辆驿马车：它有内壁和外壁，

['kəʊtʃmən] [ɪn] [ðeə(r)] [taɪm] [si:] [mʌtʃ] [fʌn] . ” — [əʊld]
Coachmen in their time see much fun . ” — Old
马车夫 在 他们的 时间 看 很多 乐趣 . ” — 老的

“马车夫们在那个年代过得很开心。”——老

[pleɪ] .
Play .
玩 .

玩。

[tju:n] — “ [ðə; ði] ['hʌntsmən] [wɪndz; waɪndz] [hɪz; ɪz] [hɔ:n] .
Tune — “ The Huntsman Winds his Horn .
调 — “ 这 猎人 风 他的 喇叭 .

曲调——“猎人吹响号角”。

” [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [spɔ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜ:f]
” Some people delight in the sports of the turf
” 一些 人们 喜 在 这 运动的 的 这 草皮

有些人喜欢草地运动。

[waɪlst] ['ʌðə(r)z] [lʌv] ['əʊnli] [ðə; ði] [tʃeis] ,
Whilst others love only the chace ,
而 其他的 爱 仅有的 这 追逐 ,

而有些人只喜欢追逐的过程，

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] [ɪz]
But to me , the delight above all others is
但 到 我 , 这 喜 多于 全部 其他的 是

但对我而言，最令我感到愉悦的是

[ə; eɪ] [gʊd] [kəʊtʃ] [ðæt] [kæn; kən] [gəʊ] [ðə; ði] [peɪs] .
A good Coach that can go the pace .
一个 好的 教练 那 能 去 这 步伐 .

一位能跟上节奏的好教练。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðə; ði] [si:] [hæz; həz] [ɪts] [tʃɑ:ms]
There are some , too , for whom the sea has its charms
那里 是 一些 , 也 , 为了 谁 这 海 有 它是 魅力

也有一些人，觉得大海很有魅力。

[ænd; ənd] [hu:l] [sɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [naɪt] [ænd; ənd] [mɔ:n] ,
And who'll sing of it night and morn ,
和 谁会 唱歌 的 它 夜晚 和 早晨 ,

谁会日夜歌颂它？

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [wɪð] [ɪts] ['rætlɪŋ] [bɑ:rz]
But give me a Coach with its rattling bars
但 给 我 一个 教练 和 它是 嘎嘎作响 酒吧

但给我一辆带嘎嘎作响车厢的教练车吧。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɑ:d] [hu:] [kæn; kən] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [hɔ:n] .
And a Guard who can blow his horn .
和 一个 警卫 WHO 能 吹 他的 喇叭 .

还有一名会吹号的卫兵。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] , & [si:] .
But give me a Coach , & c .
但 给 我 一个 教练 , & c .

但给我一个教练，等等。

[wen] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ['kɒmz] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] ,
When the Coach comes round to the office door ,
什么时候 这 教练 来 圆形的 到 这 办公室 门 ,

当教练走到办公室门口时，

[wɒt] [ə; eɪ] [kraʊd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːt] ,
What a crowd to see it start ,
什么 一个 人群 到 看 它 开始 ,

开幕式现场人山人海！

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [draɪv] , [tʃɪə(r)] [ʌp] ['meni] [huː] [liːv]
And the thoughts of the drive , cheer up many who leave
和 这 想法 的 这 驾驶 , 欢呼 向上 许多 WHO 离开

而这段旅程中的种种想法，也让许多离开的人感到振奋。

[ðeə(r)] [frendz] [wɪð] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] .
Their friends with an aching heart .
他们的 朋友们 和 一个 疼痛 心 .

他们的朋友们都心痛不已。

[ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['æŋkʃəsli] ['tɒsɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ,
The prads are so anxiously tossing their heads ,
这 普拉德 是 所以 焦虑地 抛掷 他们的 头部 ,

普拉德们焦急地甩着头，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] [dʌz] [iːtʃ] [wʌn] [ə'dɔːn] ,
And a nosegay does each one adorn ,
和 一个 花束 做 每个 一 装饰 ,

每人都佩戴一束花束。

[wen] [ðə; ði] ['drægzmən] [dʒʌmps] [ʌp] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] “ [sɪt] [fɑːst] ,
When the Dragsman jumps up , crying out “ sit fast ,
什么时候 这 拖车手 跳跃 向上 , 哭泣 出去 “ 坐 快速地 ,

当拖车司机跳起来，喊道“坐稳了”，

” [waɪl] [ðə; ði] ['ʃuːtə(r)] [bləʊz] [hɪz; ɪz] [hɔːn] .
” While the shooter blows his horn .
” 尽管 这 射击游戏 打击 他的 喇叭 .

“枪手吹响号角的时候。”

[wen] [ðə; ði] ['drægzmən] [dʒʌmps] [ʌp] , & [siː] . [-]
When the Dragsman jumps up , & c . [23]
什么时候 这 拖车手 跳跃 向上 , & c . [-]

当拖车手跳起来时，等等。[23]

[naʊ] ['merəli] [rəʊlz] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ə'lɒŋ] ,
Now merrily rolls the Coach along ,
现在 兴高采烈地 卷 这 教练 沿着 ,

现在，马车欢快地向前驶去，

[laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [flai] ,
Like a bird she seems to fly ,
喜欢 一个 鸟 她 似乎 到 飞 ,

她像鸟儿一样飞翔，

[æz; əz] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɔːl] [lʊk] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ɪnz] ,
As the girls all look out from the roadside Inns ,
作为 这 女孩们 全部 看 出去 从 这 路边 旅馆 ,

女孩们都从路边客栈向外望去，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [aɪ] ,
For a wink from the Dragsman's eye ,
为了 一个 眨眼 从 这 - 眼睛 ,

只需从赛车手的眼神中眨一下眼，

[haʊ] [ðeɪ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [huz] [ðə; ði][praɪd]
How they long for a ride with the man who's the pride
如何 他们 长的 为了 一个 骑 和 这 男人 谁是 这 自豪

他们多么渴望能与那位骄傲的男人一起兜风

[ɒv; əv] [iːtʃ] ['vɪlɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [bɔːn] ,
Of each village through which he is borne ,
的 每个 村庄 通过 哪个 他 是 出生 ，

他出生并途经的每一个村庄，

[ɒn] [ðæt] [kəʊtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tuːlz] [wɪð] [səʊ] ['skɪlfl] [ə; eɪ][hænd] ,
On that Coach which he tools with so skilful a hand ,
在 那 教练 哪个 他 工具 和 所以 熟练 一个 手 ，

在那辆他用如此娴熟的手法打造的马车上，

[waɪl] [ðə; ði] [gɑːd] [pleɪz] [ə; eɪ][tjuːn][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːn] .
While the Guard plays a tune on his horn .
尽管 这 警卫 演出 一个 调 在 他的 喇叭 .

卫兵吹奏着号角曲。

[ɒn] [ðæt] [kəʊtʃ] , & [siː] .
On that Coach , & c .
在 那 教练 ， & c .

关于那辆教练车，等等。

[haʊ] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɔːl] [dəʊt] [ɒn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
How the girls all dote on the sight of the Coach ,
如何 这 女孩们 全部 宠爱 在 这 视线 的 这 教练 ，

女孩们都非常喜欢教练。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['kɜːli] [lɒks] ,
And the Dragsman's curly locks ,
和 这 - 卷曲 锁 ，

还有那位拖车司机的卷发，

[æz; əz][hiː; hi] ['rætl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][fɔː(r)] ,
As he rattles along with eleven and four ,
作为 他 嘎嘎作响 沿着 和 十一 和 四 ，

他一边说着“十一”和“四”，一边继续说下去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['petɪkəʊt] [ɒn][ðə; ði][bɒks] .
And a petticoat on the box .
和 一个 衬裙 在 这 盒子 .

盒子上还有一件衬裙。

[ðæt] [bɒks][ɪz][hɪz; ɪz] [həʊm] , [hɪz; ɪz] [tiːmz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][praɪd] ,
That box is his home , his teams are his pride ,
那 盒子 是 他的 家 ， 他的 团队 是 他的 自豪 ，

那间小屋就是他的家，他的球队就是他的骄傲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nɛə] [fiːlz] ['daʊnkɑːst] [ɔː(r)] [fə'lɔːn] ,
And he ne'er feels downcast or forlorn ,
和 他 从未 感觉 沮丧 或者 绝望 ，

他从不感到沮丧或孤独。

[wen] [hiː; hi]['lɪsts][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz] ,
When he lists to the musical sound of the bars ,
什么时候 他 列表 到 这 音乐 声音 的 这 酒吧 ，

当他聆听酒吧里传来的音乐声时，

[ænd; ənd][ðə; ði][tjuːn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃuːtərz] [hɔːn] .
And the tune from the shooter's horn .
和 这 调 从 这 射手的 喇叭 .

还有射手号角的旋律。

[wen] [hiː; hi]['lɪsts] , & [siː] .
When he lists , & c .
什么时候 他 列表 , & c .
当他列出清单时，等等。

[ai][hæv; həv] [sʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][wʌn] [fiːlz] [ɒn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] ,
I have sung of the joys one feels on a Coach ,
我 有 唱 的 这 喜悦 一 感觉 在 一个 教练 ,
我曾歌颂过乘坐长途汽车所感受到的快乐，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [tiːm] ,
And the beauty there is in a team ,
和 这 美丽 那里 是 在 一个 团队 ,
团队之美就在于此。

[səʊ][let][ˌjuː 'es][ɔːl] [həʊp] [ðeɪ] [meɪ] [nɛə] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd]
So let us all hope they may ne'er be destroyed
所以 让 我们 全部 希望 他们 可能 从未 是 损毁
所以，让我们都祈祷它们永远不会被摧毁。

[baɪ][ðə; ði] ['rɑːskəli] ['reilrəudz] [ænd; ənd] [stiːm] .
By the rascally railroads and steam .
经过 这 赖皮 铁路 和 蒸汽 .
靠着那些狡猾的铁路和蒸汽机车。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] [gʊd] [frendz] [huːl] [stɪk] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [treɪd] ,
There are still some good friends who'll stick by the old trade ,
那里 是 仍然 一些 好的 朋友们 谁会 戳 经过 这 老的 贸易 ,
仍然有一些好朋友会坚持做老本行。

[ænd; ənd] [huː] ['truːli][ðeə(r)] ['æbsəns] [wʊd] [mɔːn] ,
And who truly their absence would mourn ,
和 WHO 真的 他们的 缺席 会 哀悼 ,
而谁又会真正为他们的离去而哀悼呢?

" [səʊ] [hɪrz] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði]['drægzmən] , [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrz] ,
" So here's a health to the Dragsman , success to the bars ,
" 所以 这里是 一个 健康 到 这 拖车手 , 成功 到 这 酒吧 ,
"所以，祝愿赛车手身体健康，酒吧生意兴隆！"

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːd] [huː] [bləʊz] [hɪz; ɪz] [hɔːn] .
And the Guard who blows his horn .
和 这 警卫 WHO 打击 他的 喇叭 .
还有吹号的卫兵。

" [səʊ] [hɪrz] [ə; eɪ] [helθ] , & [siː] . [-]
" So here's a health , & c . [24]
" 所以 这里是 一个 健康 , & c . [-]
"所以，这里有一些健康信息，等等。[24]

[tjuːn] — " [ðə; ði] [kwiːn] , [gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] . " [wʌn] .
Tune — " The Queen , God bless her . " 1 .
调 — " 这 女王 , 上帝 保佑 她 . " 1 .
曲调——"女王，上帝保佑她。"1.

[siː] [ðæt] ['splendɪd] [fɑːst] [kəʊtʃ] , [wel] - [nemd] " ['tæli] [həʊ] ,
See that splendid fast Coach , well - named " TALLY HO ,
看 那 灿烂 快速地 教练 , 出色地 - 命名 " 相符 总部 ,
瞧瞧那辆漂亮的快速客车，名字叫"TALLY HO"，真是名副其实！

" [wɪð] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] [ðə; ði] [lɒŋ] [trɒt] ;
" With prads that can come the long trot ;
" 和 普拉德 那 能 来 这 长的 小跑 ;
"带着能跑长距离的普拉德斯；

[du:; də][ðeə(r)] [twelv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] — [laɪk] ['flæʃɪz] [ðeɪ] [gəʊ] ,
Do their twelve miles an hour — like flashes they go ,
做 他们的 十二 英里 一个 小时 — 喜欢 闪光灯 他们 去 ,

它们以每小时十二英里的速度飞驰——就像闪电一样，

['spɪnɪŋ] ['smu:ðli] [ə'lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][tɒp] . [ˌtu:'tu:] .
Spinning smoothly along as a top . 2 .
旋转 顺利 沿着 作为 一个 顶部 . 2 .

像陀螺一样平稳旋转。2.

[wɪð] [wɔ:d] [ænd; ənd][dʒɒn] [heks] , [ɔ:(r)]['hɑ:rdˌkæsəl][ænd; ənd][dʒʌd] ,
With Ward and John Hex , or Hardcastle and Judd ,
和 沃德 和 约翰 十六进制 , 或者 哈德卡斯尔 和 贾德 ,

与沃德和约翰·赫克斯，或者哈德卡斯尔和贾德，

[haʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ðə; ði][feə(r)] ;
How devoted they are to the fair ;
如何 奉献 他们 是 到 这 公平的 ;

他们对博览会是多么热衷啊！

[ɪn][ðeə(r)] [vests] [ðeə(r)][ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [red] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] ,
In their vests there you find the red rose in the bud ,
在 他们的 背心 那里 你 寻找 这 红色的 玫瑰 在 这 芽 ,

在他们的背心上，你会发现一朵含苞待放的红玫瑰。

[p'ɜ:fju:mɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sɒft] [eə(r)] .
Perfuming the Summer soft air .
香水 这 夏天 柔软的 空气 .

为夏日柔和的空气增添芬芳。

['tæli] [həʊ] , & [si:] . , & [si:] . [θri:] .
Tally Ho , & c . , & c . 3 .
相符 何 , & c . , & c . 3 .

Tally Ho，等等，等等3。

[fɔ:(r)] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [twelv] [aʊt] , [si:] [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [stɑ:t] ,
Four within and twelve out , see they usually start ,
四 之内 和 十二 出去 , 看 他们 通常 开始 ,

里面有四个，外面有十二个，你看他们通常是这样开始的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:n] ['saʊndɪŋ] [raɪt] ['merəli] ;
And the horn sounding right merrily ;
和 这 喇叭 听起来 正确的 兴高采烈地 ;

号角声欢快悦耳；

[gʊd] ['hju:mə(r)][ænd; ənd] [gli:] [du:; də] [ði:z] [geɪ] [lædz] [ɪm'pɑ:t] ,
Good humour and glee do these gay lads impart ,
好的 幽默 和 高兴 做 这些 同性恋 小伙子们 传授 ,

这些同性恋小伙子们传递着幽默和快乐。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mænɪdʒmənts] [raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ][ti:] . [fɔ:r] .
And their management's right to a T . 4 .
和 他们的 管理层 正确的 到 一个 T . 4 .

以及他们管理层对 T.4 的权利。

[bʌt; bət] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [gri:v] , [wen] [ðə; ði] - “ ['tæli] [həʊ] ,
But , how shall we grieve , when the fam'd “ Tally Ho ,
但 , 如何 将 我们 悲伤 , 什么时候 这 - “ 相符 何 ,

但是，当那首著名的《Tally Ho》......我们该如何悲伤呢？

” [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [naʊ] [lɒŋ] [gɒn] [baɪ] ?
” Shares the fate of those now long gone by ?
” 股票 这 命运 的 那些 现在 长的 已消失 经过 ?

“是否与那些早已逝去的人有着相同的命运？”

[jet] — [wiːl; wil] [təʊst] [ɪts] [fɒnd] [mɛmri] [weər'evə(r)] [wiː; wi] [gəʊ] ,
Yet — we'll toast its fond mem'ry wherever we go ,
然而 — 出色地 吐司 它是 喜爱 记忆 无论 我们 去 ,

然而——无论我们走到哪里，我们都会举杯缅怀那段美好的回忆。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɪts] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [nɛə] [daɪ] .
For the sound of its name shall ne'er die .
为了 这 声音 的 它是 姓名 将 从未 死 .

因为它的名字将永不消逝。

['tæli] [həʊ] , & [siː] . , & [siː] .
Tally Ho , & c . , & c .
相符 何 , & c . , & c .

Tally Ho，等等，等等。

['prɪntɪd] [baɪ] [dʒæs] . [weɪd] , - , ['tævɪˌstɑːk] - [striːt] , ['kʌvənt] - ['gɑːd(ə)n] .
Printed by Jas . Wade , 18 , Tavistock - street , Covent - garden .
打印 经过 贾斯 . 韦德 , - , 塔维斯托克 - 街道 , 科文特 - 花园 .

由 Jas. Wade 印刷，地址：科文特花园塔维斯托克街 18 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神